

***KTM*** POWERPARTS  
**INFORMATION**

TOURING CASE SET



60712932000

11.2016  
3.213.619



KTM Sportmotorcycle GmbH  
5230 Mattighofen, Austria  
www.ktm.com



## 3 DEUTSCH

Wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Unser hochwertiges Qualitätsprodukt ist rennerprobt und wurde speziell für sportliche Herausforderungen entwickelt. Eine korrekte Montage des Produktes ist unerlässlich, um ein Maximum an Sicherheit und Funktionalität gewährleisten zu können. Bitte befolgen Sie daher die Montageanleitung oder wenden Sie sich an Ihren autorisierten Fachhändler.

**Für falsche Montage oder Verwendung dieses Produktes kann der (Quasi-)Hersteller bzw. Lieferant nicht zur Verantwortung gezogen werden.**  
Vielen Dank.

## 8 ENGLISH

Thank you for choosing this product.

Our high quality product has been tested under racing conditions and was developed specifically for use in sports activities. Correct installation of the product is essential to ensure that a maximum degree of safety and functionality is achieved. Therefore, please follow the installation instructions or contact your authorized dealer.

**The (quasi) manufacturer or supplier cannot be held responsible for products that are incorrectly mounted or inappropriately used.**  
Thank you.

## 13 ITALIANO

Grazie per aver scelto questo prodotto.

Questo nostro prodotto di pregiata qualità è collaudato nelle competizioni ed è stato sviluppato specificamente per gare sportive. Il montaggio corretto del prodotto è fondamentale per garantirne la massima sicurezza e funzionalità. Rispetti quindi le istruzioni di montaggio o rivolgerti al proprio concessionario autorizzato.

**Il produttore (detentore del marchio)/fornitore non può essere considerato responsabile per un montaggio o impiego errato del presente prodotto.**  
Vi ringraziamo per l'attenzione!

## 18 FRANÇAIS

Merci d'avoir porté votre choix sur ce produit.

Notre produit de haute qualité est éprouvé pour les compétitions et a été conçu spécialement pour un usage sportif. Un montage approprié du produit est indispensable pour garantir une sécurité et une fonctionnalité maximales du véhicule. C'est pourquoi nous vous invitons à suivre scrupuleusement le manuel de montage ou à vous adresser à votre revendeur agréé.

**En cas de montage ou d'utilisation non conformes de ce produit, le (quasi) constructeur ou le fournisseur déclinent toute responsabilité.**  
Merci !

## 23 ESPAÑOL

Le agradecemos que se haya decidido por este producto.

Este producto de alta calidad está probado para la competición y se ha desarrollado específicamente para las exigencias de este deporte. Para poder garantizar los máximos niveles de seguridad y funcionalidad, es imprescindible que el producto se monte correctamente. Por este motivo, es muy importante que siga las instrucciones del manual de montaje o que se ponga en contacto con su concesionario autorizado.

**El (cuasi) fabricante y el proveedor de este producto no se harán responsables del montaje y el uso incorrectos.**  
¡Muchas gracias!



**⚠ ACHTUNG**

Bei angebauten Koffern kann es, insbesondere in beladenem Zustand, wegen größerer Seitenwindempfindlichkeit zu verändertem Fahrverhalten, aber auch zu verändertem Kurven- und Bremsverhalten kommen!

Vorsicht bei starken Winden! Aufgrund des geänderten Fahrverhaltens langsam an die zulässige Höchstgeschwindigkeit von 150 km/h herantasten!

**! VORSICHT**

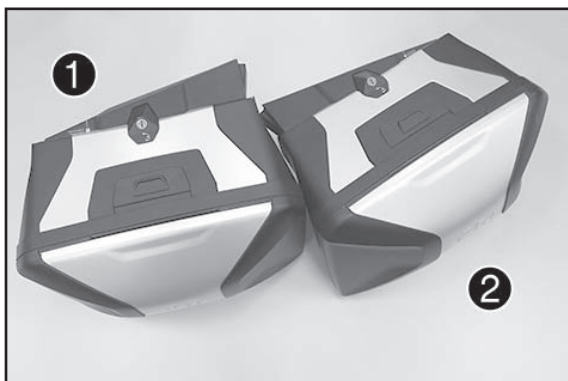
Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig benutzen und die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten verteilen!

Die Ladung gegen Verrutschen sichern!

Achten Sie stets darauf, dass die Zuladung pro Koffer von 10 kg keinesfalls überschritten wird!

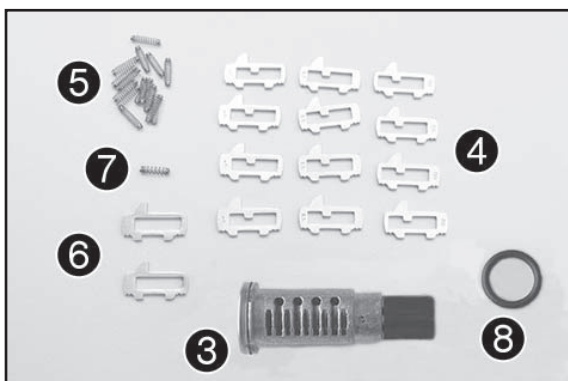
Beim Reinigen mit dem Hochdruckreiniger mindestens einen Meter Abstand zu den Koffern einhalten!

Benutzen Sie ein neutrales Reinigungsmittel (Wasser mit Neutraseife)!



**Lieferumfang**

- 1x Kunststoffkoffer links (36 Liter Volumen) ①
- 1x Kunststoffkoffer rechts (30 Liter Volumen) ②
- 2x Schließzylinder ③

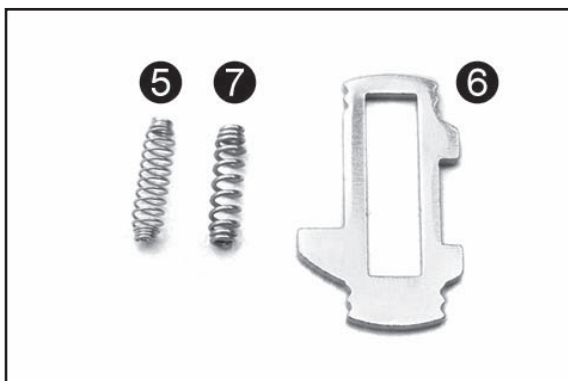


**Lieferumfang Schließzylinder (2x)**

- 1x Schließzylinder ③
- 12x Zuhaltung ④
- 15x Feder für Zuhaltung ⑤
- 2x Einrastblech ⑥
- 1x Feder für Einrastblech ⑦
- 1x O-Ring ⑧

**⚠ ACHTUNG**

Der Kit enthält viele Kleinteile. Es wird empfohlen den Zusammenbau an einem Tisch sitzend durchzuführen!



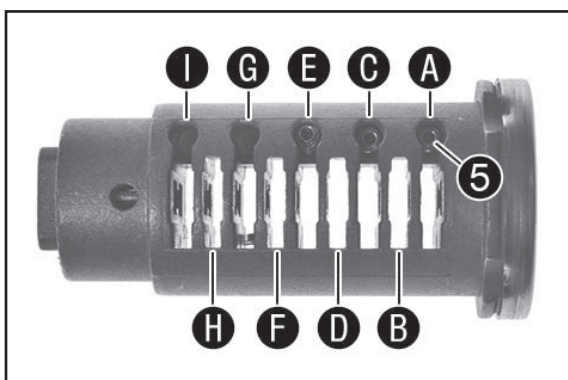
**HINWEIS**

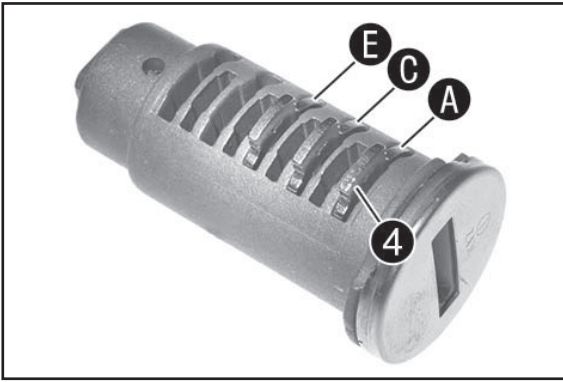
Die Federn ⑤ für die Zuhaltungen unterscheiden sich durch die geringere Federrate von der Feder ⑦ für das Einrastblech.

Das Einrastblech ⑥ ist daran zu erkennen, dass keine Ziffer eingepreßt ist.

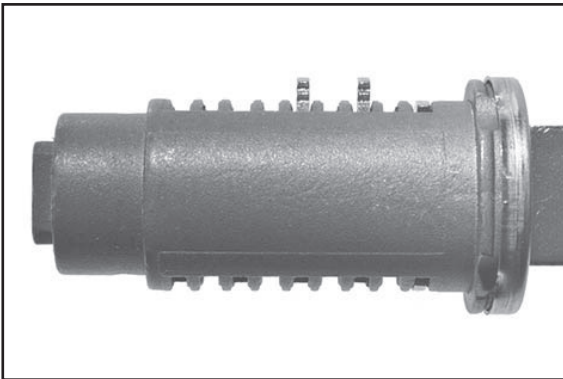
**Montage Schließzylinder**

- Federn ⑤ in die Kammern A, C und E einsetzen.





- Zuhaltungen ④ mit der Ziffer 1 in die Kammern ①, ③ und ⑤ einsetzen.

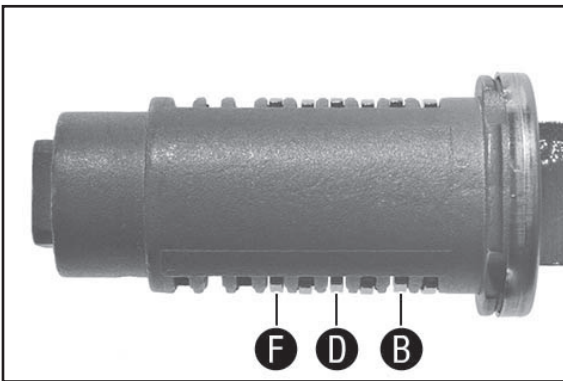


- Schlüssel einsetzen und überprüfen, ob die Zuhaltungen mit der **Ziffer 1** passend sind.  
- Nicht passende Zuhaltungen gegen die mit der passenden Nummer austauschen.

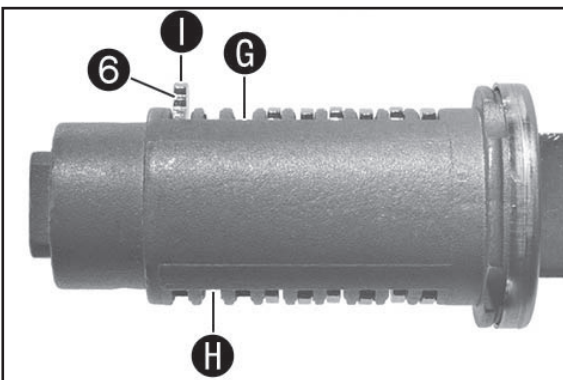
**HINWEIS**

Die Zuhaltungen müssen plan mit dem Schließzylinder abschließen. Die Anzahl der sichtbaren Rillen zeigt an, welche Zuhaltung verwendet werden muss. In diesem Beispiel sind drei Zuhaltungen mit der **Ziffer 1** verbaut. Bei den beiden herausstehenden Zuhaltungen sind zwei Rillen zu sehen. Das heißt, es müssen Zuhaltungen mit der **Ziffer 3** verbaut werden.

Es ist empfehlenswert zu notieren, welche Ziffern die passenden Zuhaltungen besitzen, damit man die folgenden Schließzylinder gleich bestücken kann.



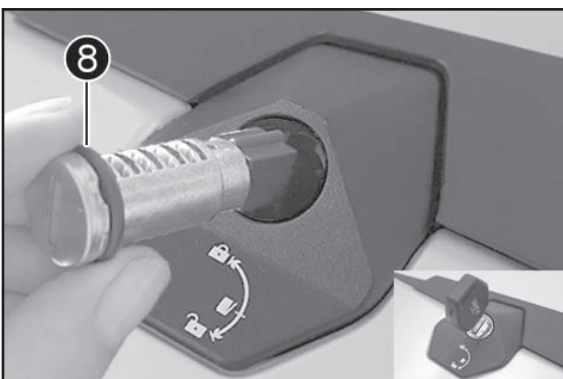
- Arbeitsschritte für die Kammern ②, ④ und ⑥ wiederholen, bis die ersten sechs Kammern mit den passenden Zuhaltungen belegt sind.



- Feder ⑦ für das Einrastblech und Einrastblech ⑥ in die Kammer ① einsetzen.

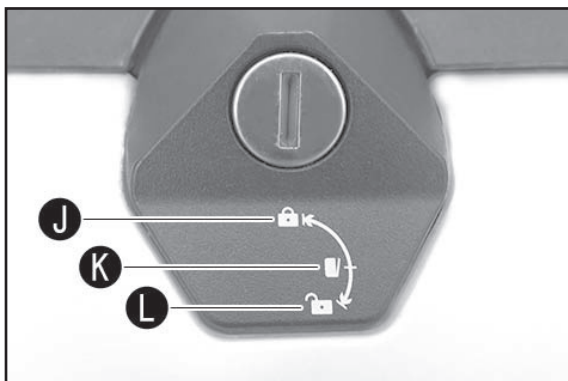
**HINWEIS**

Die Kammern ③ und ⑤ werden nicht belegt.



- O-Ring ⑧ montieren.  
- Schließzylinder wie in der Abbildung gezeigt positionieren und mit Hilfe des Schlüssels einsetzen (Nase muss nach oben zeigen).

✓ Einrastblech ⑨ rastet ein.



- Schlüsselstellung nach oben **J**:  
Koffer ist abgeschlossen und verriegelt.

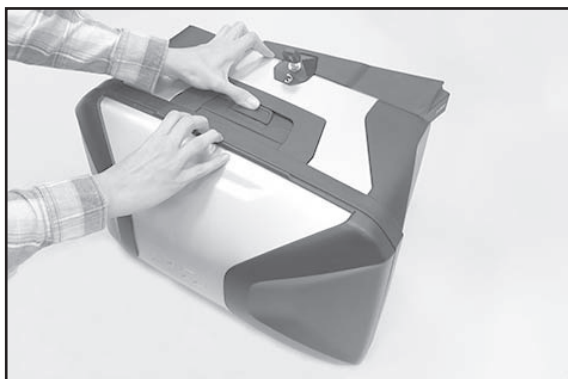
- Schlüsselstellung 90° nach rechts **K**:  
Koffer lässt sich öffnen und schließen.

- Schlüsselstellung 45° nach rechts **L**:

✓ Tragegriff springt automatisch nach oben.

Koffer lässt sich öffnen und schließen.

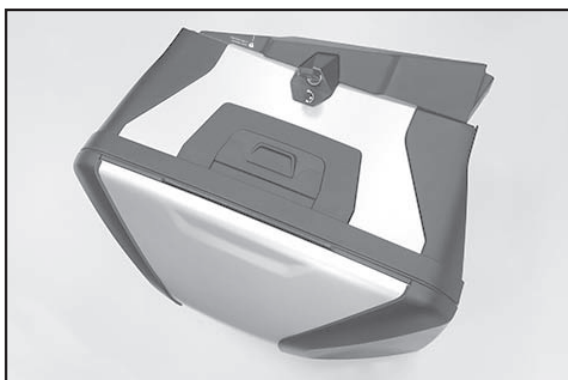
Koffer ist entriegelt und lässt sich montieren und abnehmen.



### Öffnen der Koffer

- Schlüsselstellung 90° rechts **K**.

- Druckknopf ganz nach hinten schieben, nach unten drücken und gleichzeitig den Deckel aufziehen.

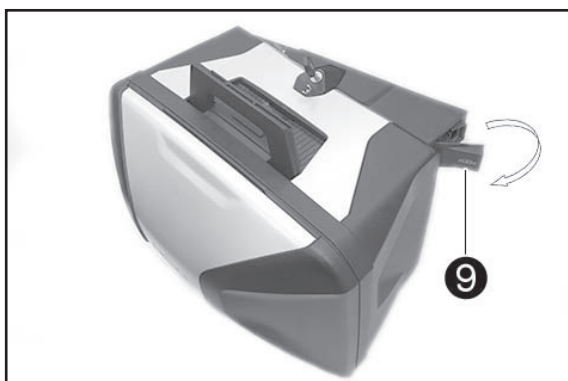


### Schließen der Koffer

- Deckel fest zudrücken.

✓ Verschluss rastet hörbar ein.

- Schlüssel auf Schlüsselstellung nach oben (Pos. **J**) zurück drehen und abziehen.

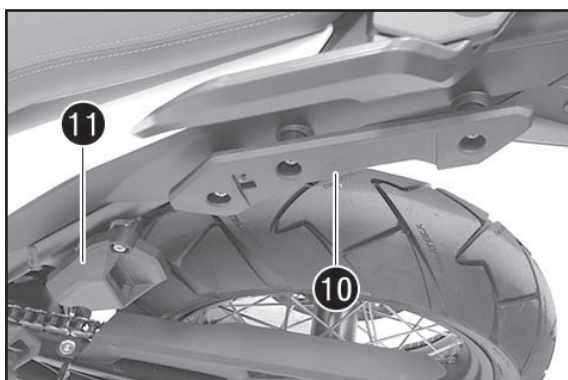


### Montage beidseitig

- Schlüsselstellung 45° nach rechts **L**.

✓ Tragegriff springt automatisch nach oben.

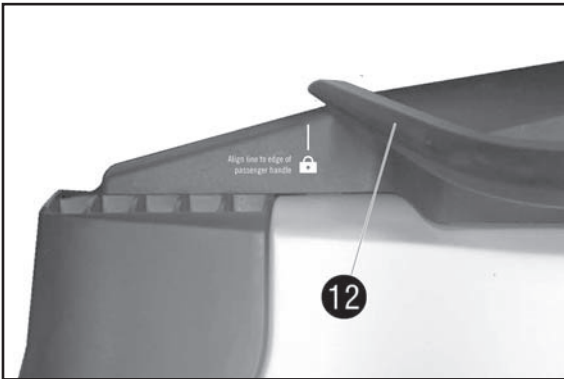
- Verriegelungshebel **9** ausschwenken.



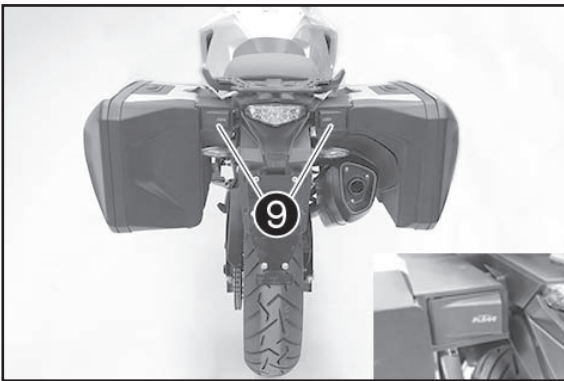
- Koffer (Lieferumfang) von oben auf der Kofferschiene **10** positionieren.



- Koffer nach vorn schieben, bis er fest auf der Kofferschiene ⑩ und der Kofferhaken fest in der Kofferhalterung ⑪ sitzt.

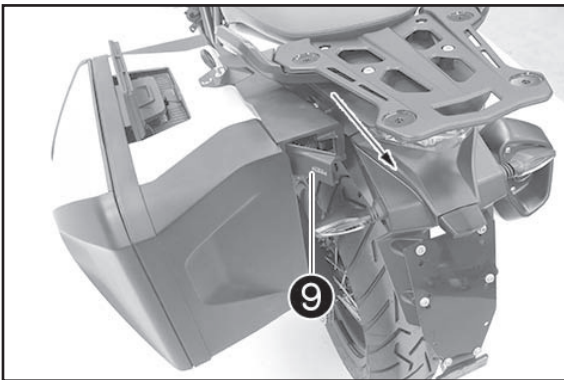


**! VORSICHT**  
Achten Sie stets darauf, dass die Markierungslinie auf den Koffern an den Haltegriffen ⑫ ausgerichtet ist!



- Verriegelungshebel ⑨ einschwenken.
- Tragegriff ganz nach unten drücken und den Schlüssel auf Schlüsselstellung nach oben (Pos. ①) zurück drehen und abziehen.

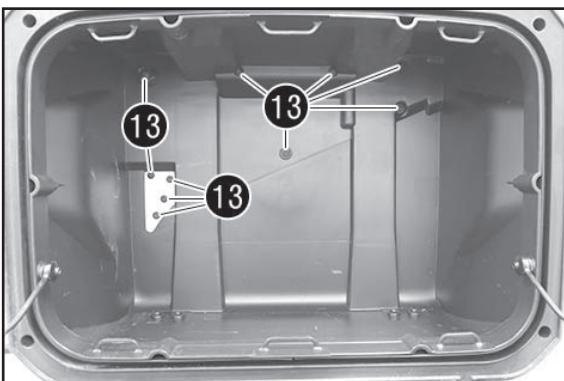
**HINWEIS**  
Sollte sich der Verriegelungshebel nicht einschwenken lassen, ist der Koffer noch nicht in vorderster Position eingerastet oder der Schlüssel nicht in korrekter Stellung.



**Koffer abnehmen**

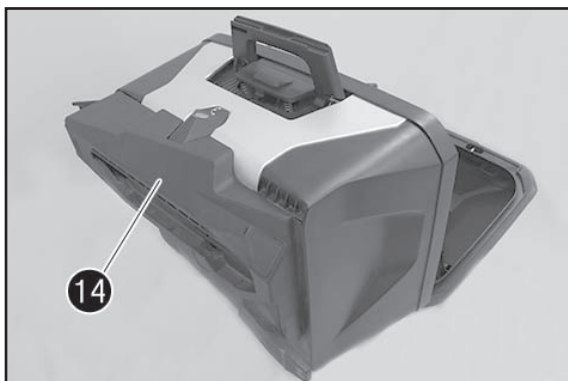
- Schlüsselstellung 45° nach rechts ①.
- ✓ Tragegriff springt automatisch nach oben.
- Verriegelungshebel ⑨ ausschwenken.
- Koffer am Tragegriff nach hinten schieben und nach oben abnehmen.

**! VORSICHT**  
Achten Sie stets darauf, dass alle Zubehörteile und Gepäckstücke sorgfältig befestigt sind. Prüfen Sie dies regelmäßig nach!

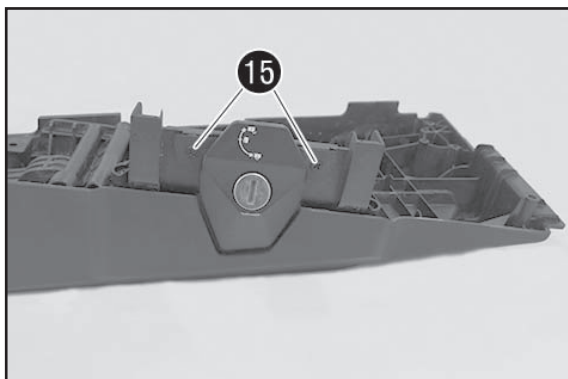


**Schlossausbau**

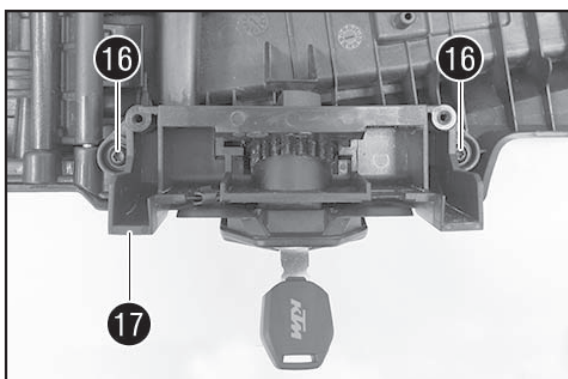
- Koffer öffnen.
- Schrauben ⑬ entfernen.



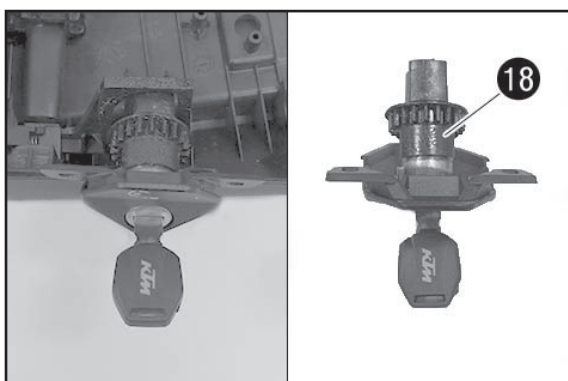
- Verriegelungseinheit 14 abnehmen.



- Schrauben 15 entfernen.

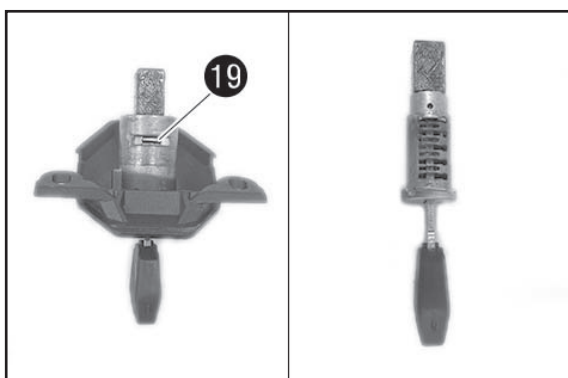


- Schlüsselstellung 90° rechts **K**.  
 - Schrauben 16 entfernen.  
 - Bauteil 17 entfernen.



- Schließzylindereinheit abnehmen.  
 - Bauteil 18 abnehmen.

HINWEIS  
 Position für den Wiedereinbau merken.



- Schlüsselstellung nach oben **U**.  
 - Einrastblech 19 in den Schließzylinder hinein drücken.  
 - Schließzylinder entfernen.

**! VORSICHT**  
 Schlüssel muss unbedingt im Schließzylinder verbleiben!

- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



**⚠ WARNING**

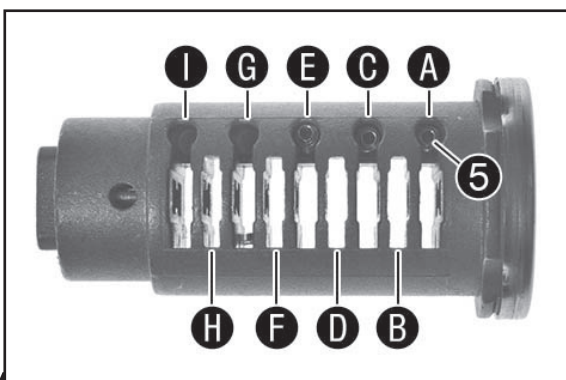
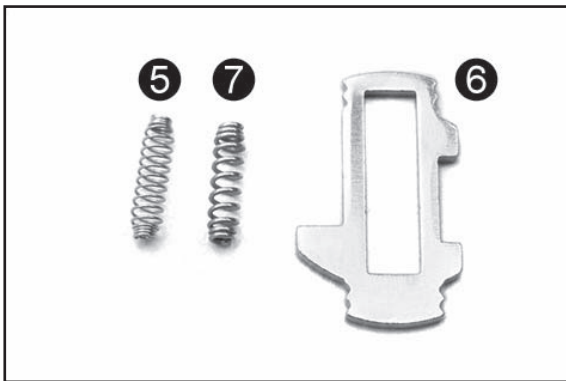
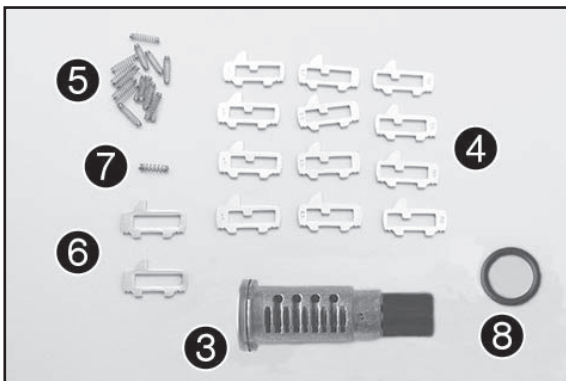
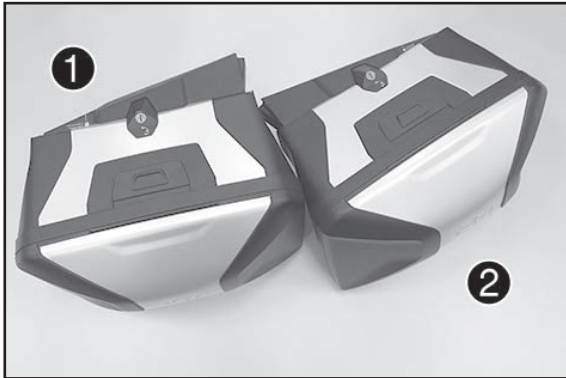
When the cases are mounted, especially when they are loaded, greater side wind susceptibility will cause a change in vehicle handling characteristics while riding, taking curves, and braking! Exercise caution in high winds! Due to the changes in vehicle handling characteristics, accelerate to the permitted maximum speed of 150 km/h slowly!

**! ATTENTION**

Always use two cases at the same time and distribute the load evenly between the two sides!  
Secure the load against slipping!

Ensure that the load never exceeds 10 kg per case!

When cleaning with a pressure cleaner, keep a distance of at least one meter away from the cases!  
Use a neutral cleaning agent (water with neutral soap)!



**Scope of supply**

- 1x plastic case, left (36 liter capacity) ①
- 1x plastic case, right (30 liter capacity) ②
- 2x locking cylinder ③

**Locking cylinder (2x) included**

- 1x locking cylinder ③
- 12x wafer ④
- 15x spring for wafer ⑤
- 2x snap-in plate ⑥
- 1x spring for snap-in plate ⑦
- 1x O-ring ⑧

**⚠ WARNING**

This kit contains many small parts. It is advisable to carry out assembly while sitting at a table!

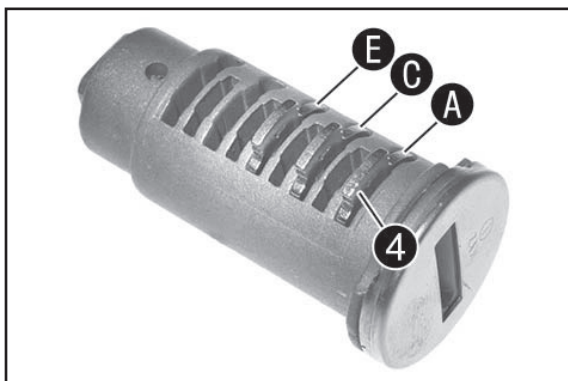
**NOTE**

The springs ⑤ for the wafers differ from spring ⑦ for the snap-in plate in terms of the lower spring rate.  
The snap-in plate ⑥ can be identified by the fact that no number is stamped on it.

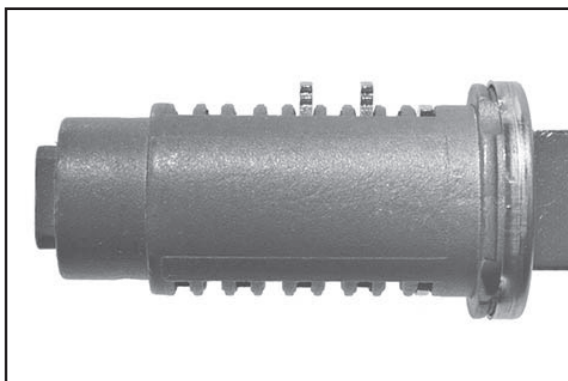
**Locking cylinder assembly**

- Insert springs ⑤ into chambers A, C and E.





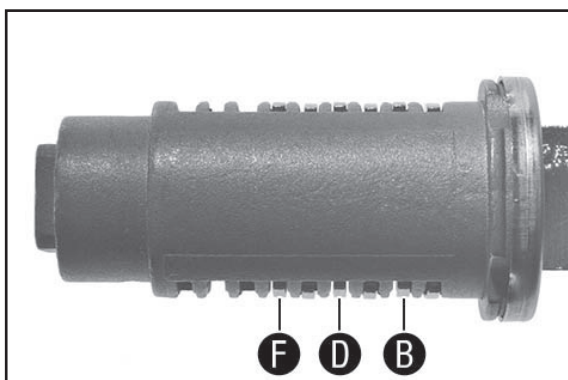
- Insert wafers ④ with the number 1 into the chambers ①, ③ and ⑤.



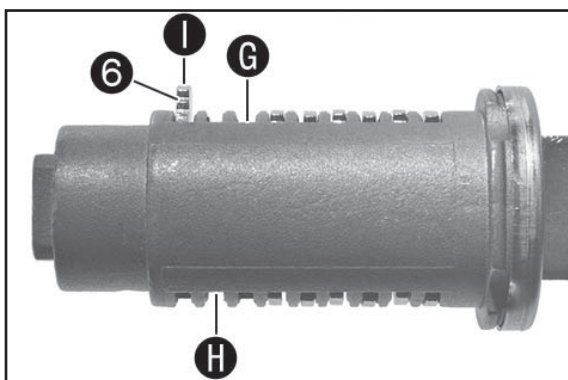
- Insert the key and check whether the wafers with the **number 1** fit.  
- Replace wafers that do not fit with wafers with the right number.

#### NOTE

The wafers should be aligned flush with the locking cylinder. The number of visible grooves indicates which wafer needs to be used. This example shows a cylinder in which three wafers with **number 1** have been installed. Two grooves are visible on each of the two protruding wafers. This means that wafers with **number 3** need to be installed. It is advisable to note down which numbers the matching wafers have so that the other locking cylinders can be assembled in the same manner.



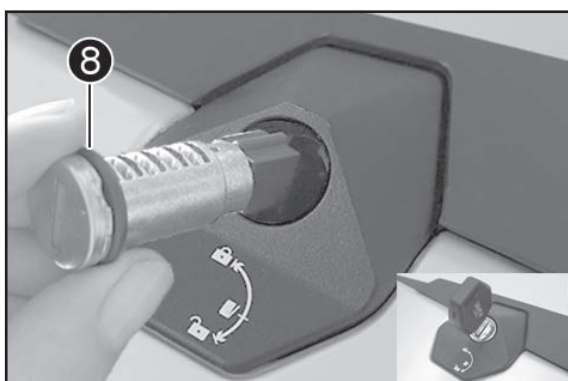
- Repeat the steps for the slots ②, ④ and ⑥ until the first six slots are occupied with the matching wafers.



- Insert spring ⑦ for the snap-in plate and then the snap-in plate ⑥ into slot ①.

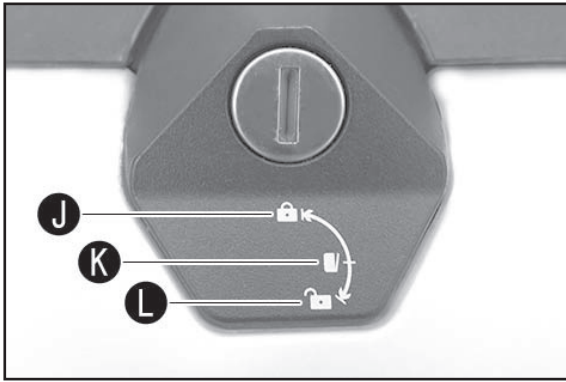
#### NOTE

Slots ③ and ⑤ remain empty.



- Mount O-ring ③.  
- Position locking cylinder as shown in the figure and insert with the aid of the key (catch must face upward).

✓ Snap-in plate ⑥ engages.



- Key position upwards **J**:  
Case is closed and locked.

- Key position: 90° to the right **K**:  
Case can be opened and closed.

- Key position: 45° to the right **L**:

✓ The carry handle pops up automatically.

Case can be opened and closed.

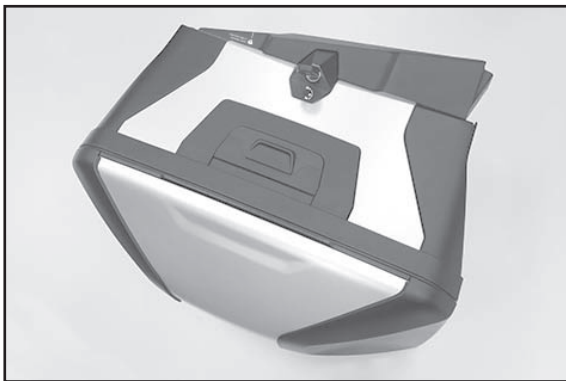
Case is unlocked and can be mounted and taken off.



### Opening the case

- Key position: 90° to the right **K**.

- Push snap fastener all the way back, press down and at the same time open the cover.



### Closing the case

-Firmly push the cover closed.

✓ The latch snaps audibly into place.

- Turn key back to upwards position (pos. **J**) and remove.

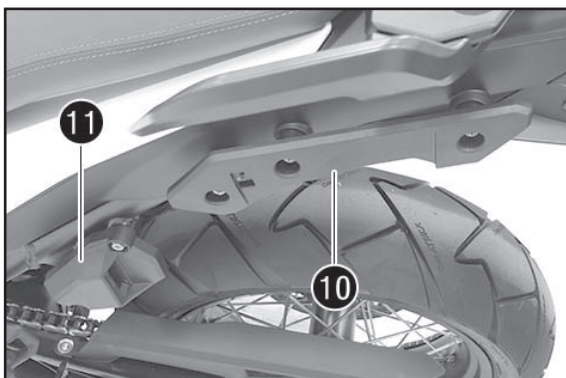


### Mounting on both sides

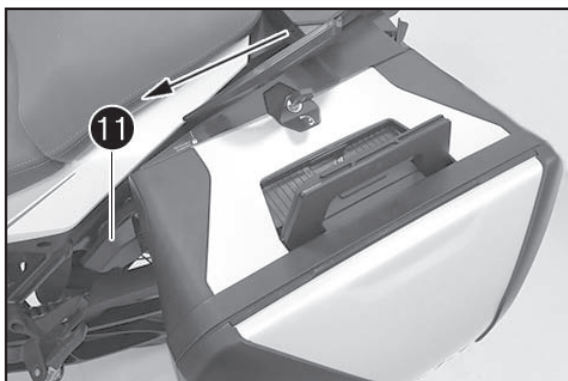
- Key position: 45° to the right **L**.

✓ The carry handle pops up automatically.

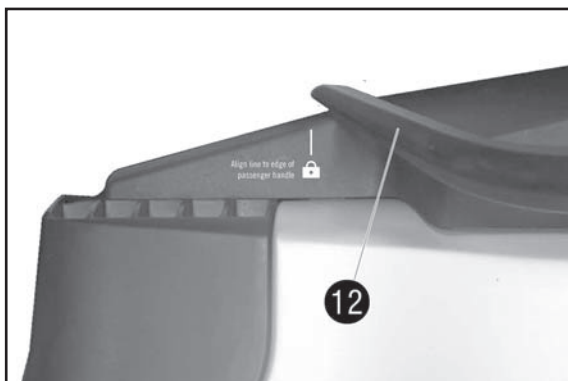
- Swivel out the locking lever **9**.



- Position case (included) from above on the case rail **10**.

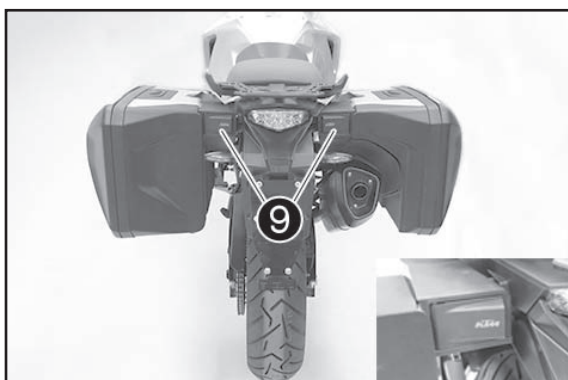


- Push case forwards until it is firmly seated on the case rails **10** and the case hooks are firmly seated in the suitcase bracket **11**.



### **! ATTENTION**

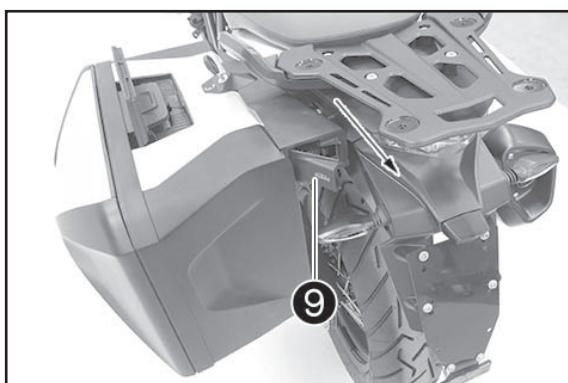
Always ensure that the marking line on the cases is aligned to the grab handles **12**!



- Swivel in the locking lever **9**.
- Press carry handle all the way down and turn key back to upwards position (pos. **1**) and remove.

#### NOTE

If it is impossible to swivel in the locking lever, the case is not yet engaged in the forward-most position or the key is not in the right position.

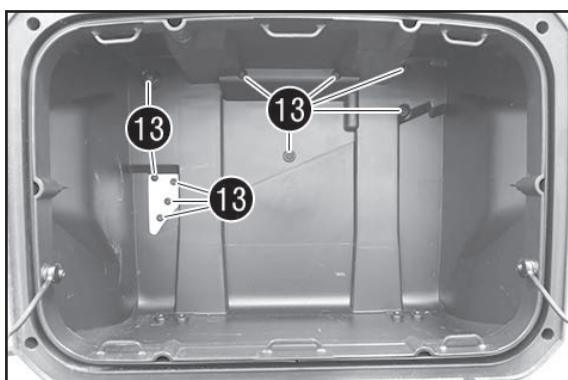


#### Taking off the case

- Key position: 45° to the right **L**.
- ✓ The carry handle pops up automatically.
- Swivel out the locking lever **9**.
- Pull the case back by the carry handle and lift off.

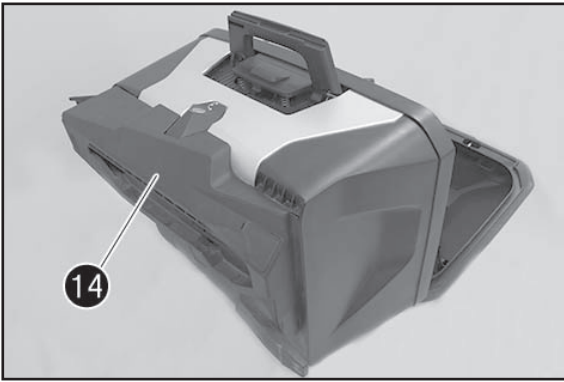
### **! ATTENTION**

Make sure that all accessories and luggage items are securely fastened. Check this regularly!

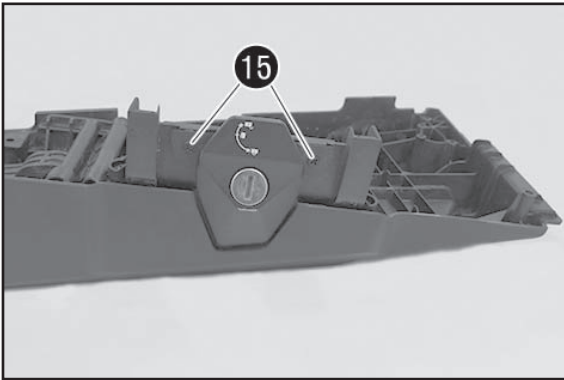


#### Removing the lock

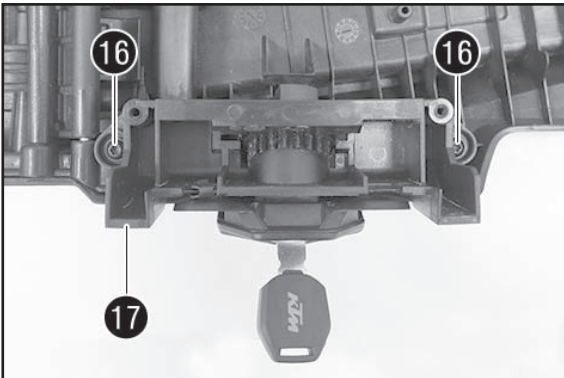
- Open case.
- Remove screws **13**.



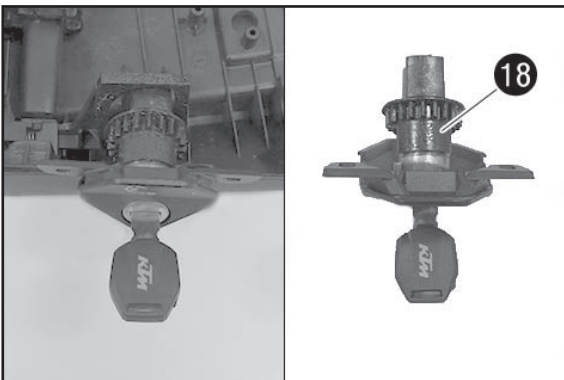
- Take off locking unit 14.



- Remove screws 15.

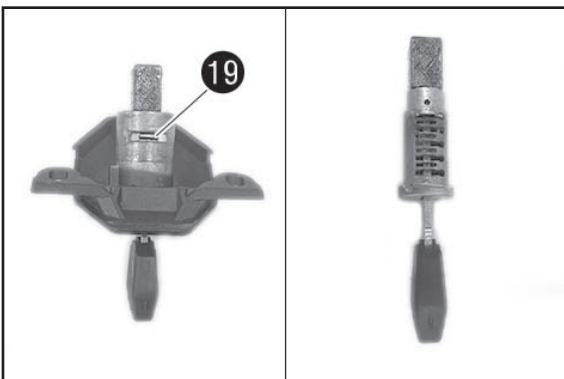


- Key position: 90° to the right 16.  
 - Remove screws 16.  
 - Remove component 17.



- Take off locking cylinder unit.  
 - Remove component 18.

NOTE  
 Note position for reinstallation.



- Key position upwards 19.  
 - Press snap-in plate 19 into the locking cylinder.  
 - Remove locking cylinder.

**! ATTENTION**  
**Key must remain in the locking cylinder!**

- Reassemble in reverse order.



### ⚠ ATTENZIONE

Con le borse montate, soprattutto a veicolo carico, la maggiore sensibilità al vento trasversale può alterarne il comportamento in marcia, come pure in curva e in frenata! Prestare attenzione in presenza di forte vento! Considerato il diverso comportamento in marcia, accelerare lentamente fino alla velocità massima consentita di 150 km/h!

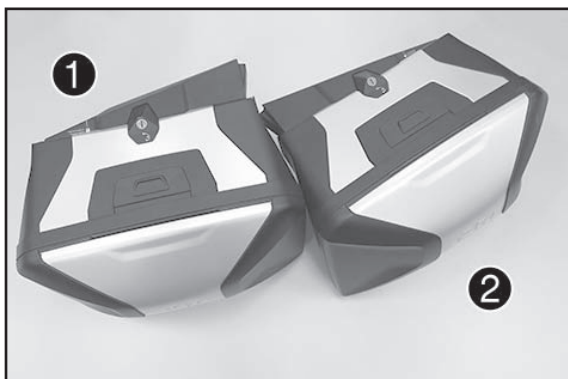
### ! AVVERTIMENTO

Non montare mai una sola borsa laterale ma sempre entrambe e distribuire uniformemente il carico su entrambi i lati! Assicurare il carico in modo che non si sposti!

Non superare mai il volume di carico di ciascuna borsa (10 kg)!

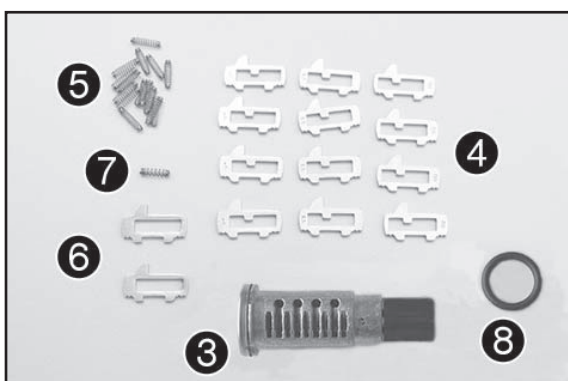
Se si utilizza un'idropulitrice per la pulizia, tenere il getto ad almeno un metro di distanza dalle borse!

Utilizzare un detergente neutro (acqua e sapone neutro)!



#### Materiale fornito

- N. 1 borsa rigida sinistra (volume 36 litri) ①
- N. 1 borsa rigida destra (volume 30 litri) ②
- N. 2 blocchetti serratura ③

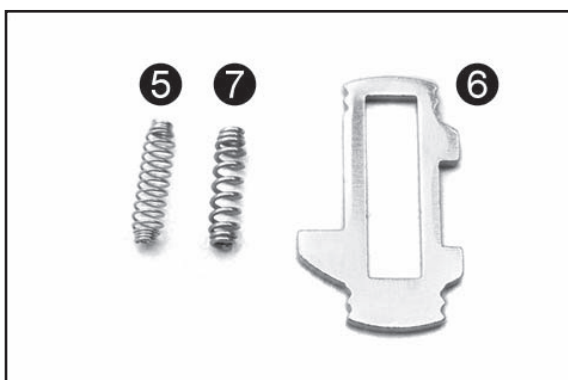


#### Materiale fornito blocchetto serratura (2x)

- N. 1 blocchetto serratura ③
- N. 12 meccanismi di ritenuta ④
- N. 15 molle per meccanismi di ritenuta ⑤
- N. 2 piastrine di fermo ⑥
- N. 1 molla per lamierino d'innesto ⑦
- N. 1 o-ring ⑧

### ⚠ ATTENZIONE

Il kit contiene molta minuteria. Si consiglia di effettuare l'assemblaggio stando seduti a un tavolo!

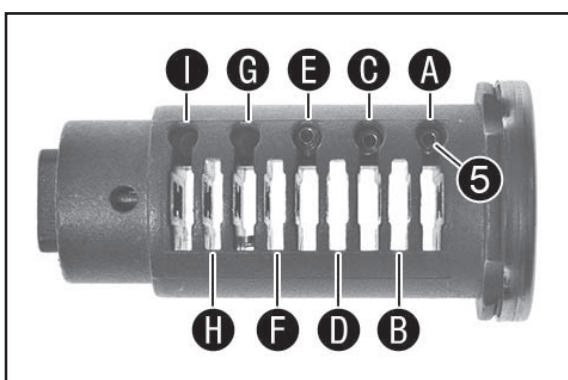


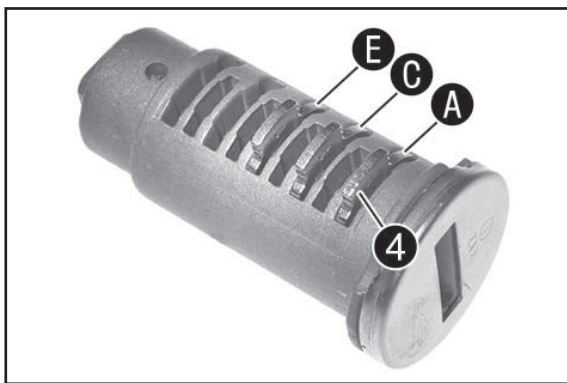
#### AVVERTENZA

Le molle ⑤ per i meccanismi di ritenuta si differenziano per l'indice di rigidità inferiore rispetto alla molla ⑦ per il lamierino d'innesto. Il lamierino d'innesto ⑥ si distingue per il fatto che non vi è impresso nessun numero.

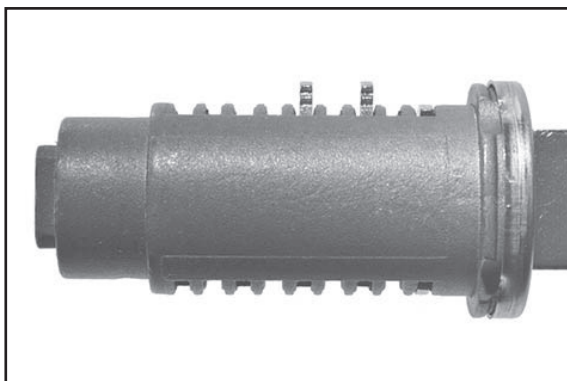
#### Montaggio blocchetto serratura

- Inserire le molle ⑤ nelle sedi A, C ed E.





- Inserire i meccanismi di ritenuta ④ contrassegnati con il numero 1 nelle sedi A, C ed E.

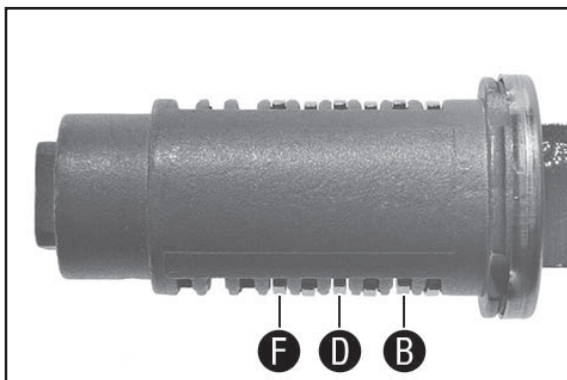


- Inserire la chiave e controllare che i meccanismi di ritenuta contrassegnati con il **numero 1** siano adatti.  
-Sostituire i meccanismi di ritenuta non adatti con quelli contrassegnati con il numero corretto.

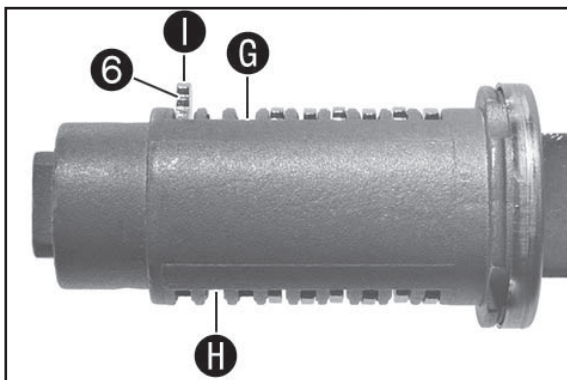
**AVVERTENZA**

I meccanismi di ritenuta devono risultare a filo con il blocchetto serratura. Il numero di scanalature visibili indica quale meccanismo di ritenuta utilizzare. In questo esempio sono stati montati tre meccanismi di ritenuta contrassegnati con il **numero 1**. Sui due meccanismi di ritenuta che sporgono si vedono due scanalature. Ciò significa che si devono montare i meccanismi di ritenuta contrassegnati con il **numero 3**.

Si consiglia di prendere nota dei numeri riportati sui meccanismi di ritenuta adatti, in modo da poter allestire allo stesso modo i successivi blocchetti serratura.



- Ripetere le operazioni per le sedi B, D e F finché le prime sei sedi risultano occupate dai meccanismi di ritenuta adatti.



- Inserire la molla ⑦ per il lamierino d'innesto e il lamierino d'innesto ⑥ nella sede ①.

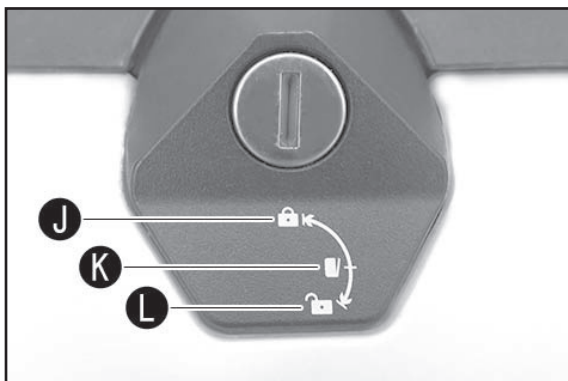
**AVVERTENZA**

Le sedi ③ e ④ rimangono vuote.



- Montare l'o-ring ⑧.  
- Posizionare il blocchetto serratura nel modo illustrato in figura e inserirlo aiutandosi con la chiave (il nasello deve essere rivolto verso l'alto).

✓ Il lamierino d'innesto ⑨ si blocca in posizione.



- Chiave in alto **J**:  
La borsa è chiusa a chiave.

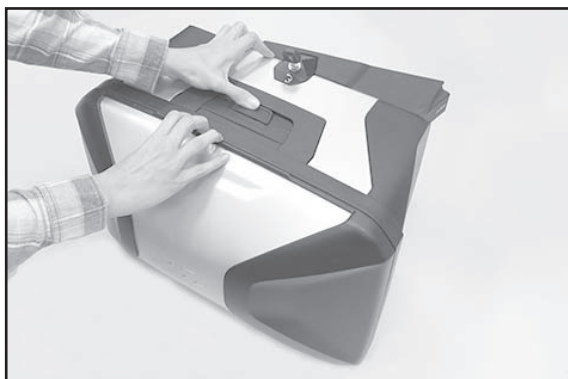
- Chiave a 90° verso destra **K**:  
La borsa può essere aperta e chiusa.

- Chiave a 45° verso destra **L**:

✓ La maniglia scatta automaticamente verso l'alto.

La borsa può essere aperta e chiusa.

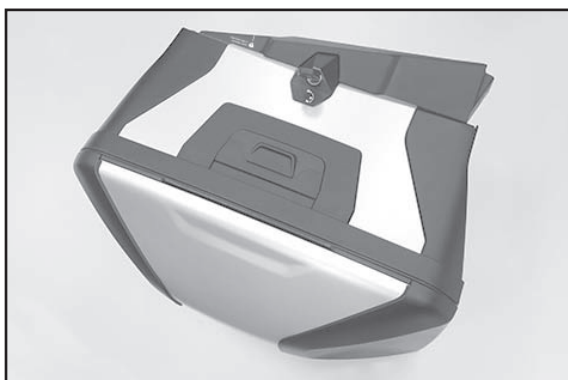
La borsa non è più chiusa a chiave e può essere montata e smontata.



#### Apertura delle borse

- Chiave a 90° a destra **K**.

- Spingere il pulsante completamente indietro, premerlo verso il basso e contemporaneamente sollevare il coperchio.

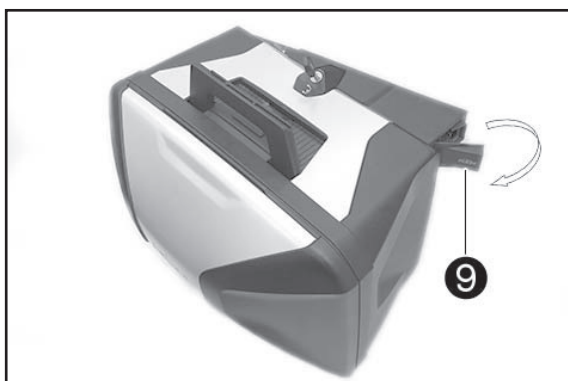


#### Chiusura delle borse

- Premere a fondo il coperchio.

✓ Il meccanismo di chiusura si innesta in modo udibile.

- Rimettere la chiave nella posizione in alto (pos. **J**) ed estrarla.

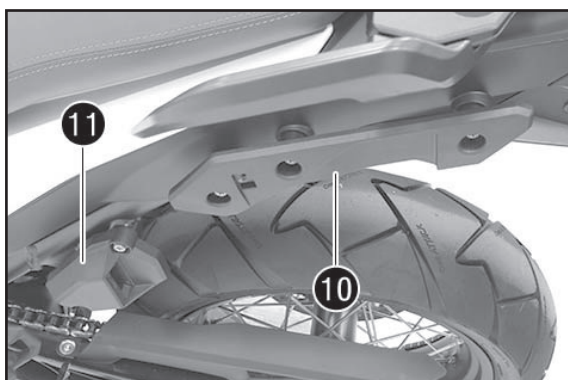


#### Montaggio su entrambi i lati

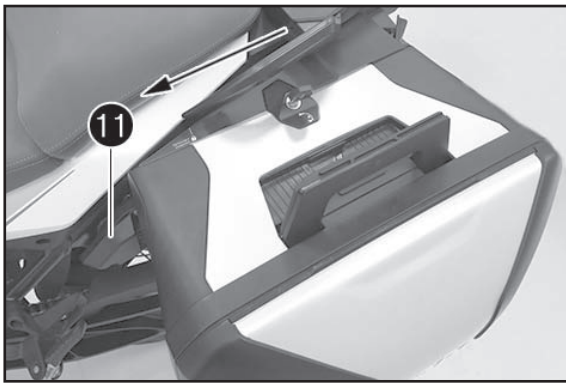
- Chiave a 45° verso destra **L**.

✓ La maniglia scatta automaticamente verso l'alto.

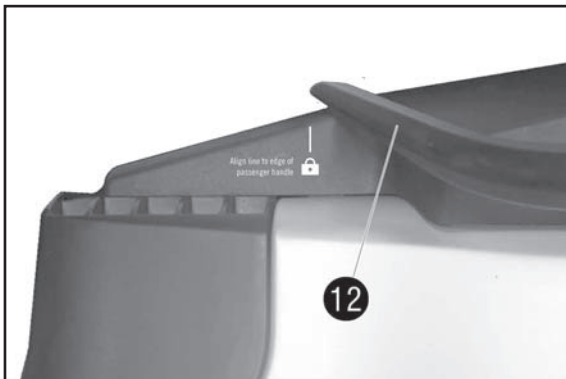
- Ruotare la leva di bloccaggio **9** verso l'esterno.



- Posizionare la borsa (in dotazione) dall'alto sull'apposita guida **10**.

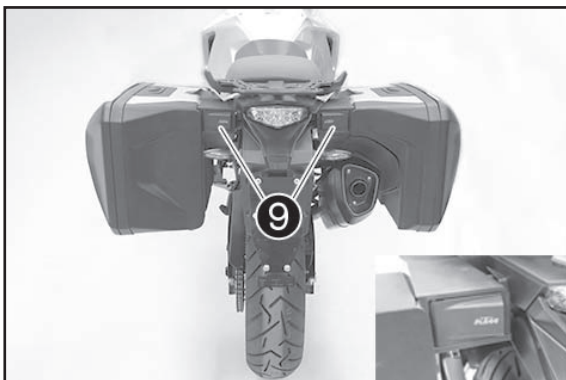


- Spingere la borsa in avanti finché è inserita saldamente sulla guida ⑩ e il gancio è agganciato nel supporto borsa ⑪.



**! AVVERTIMENTO**

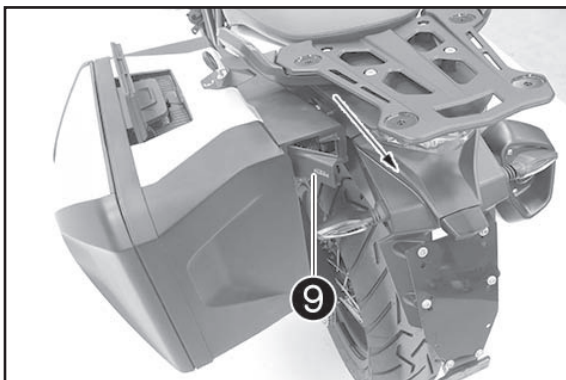
Verificare sempre che la marcatura sulle borse sia allineata alle maniglie ⑫!



- Ruotare la leva di bloccaggio ⑨ verso l'interno.
- Premere la maniglia completamente verso il basso, quindi rimettere la chiave nella posizione in alto (pos. ①) ed estrarla.

**AVVERTENZA**

Se non si riesce a ruotare la leva di bloccaggio, significa che la borsa non è bloccata nella posizione anteriore o che la chiave non si trova nella posizione corretta.



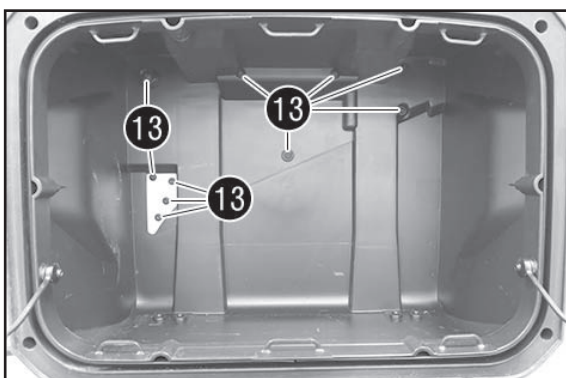
**Smontaggio della borsa**

- Chiave a 45° verso destra ①.
- ✓ La maniglia scatta automaticamente verso l'alto.

- Ruotare la leva di bloccaggio ⑨ verso l'esterno.
- Spingere indietro la borsa con la maniglia e rimuovere la borsa tirandola verso l'alto.

**! AVVERTIMENTO**

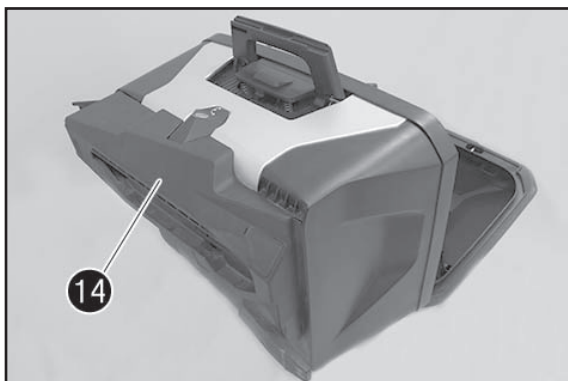
Verificare sempre che tutti gli accessori e i bagagli siano fissati accuratamente. Controllare regolarmente che sia così!



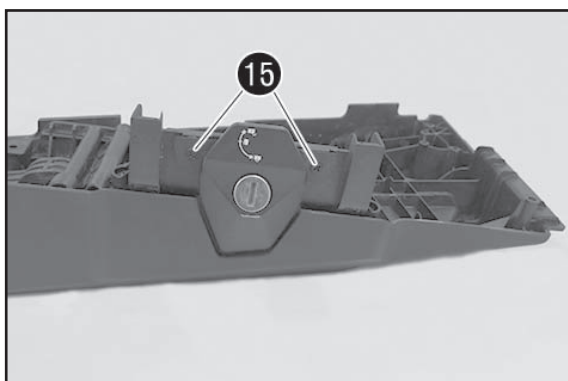
**Smontaggio della serratura**

- Aprire la borsa.
- Rimuovere le viti ⑬.

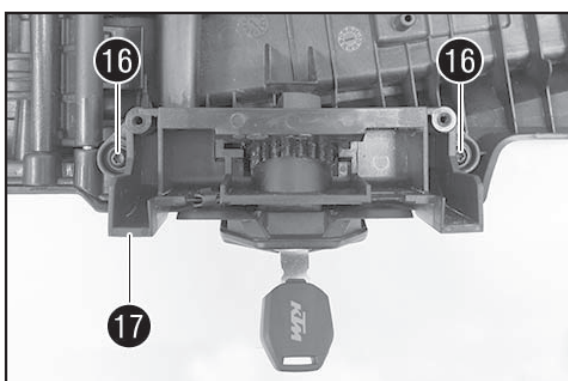




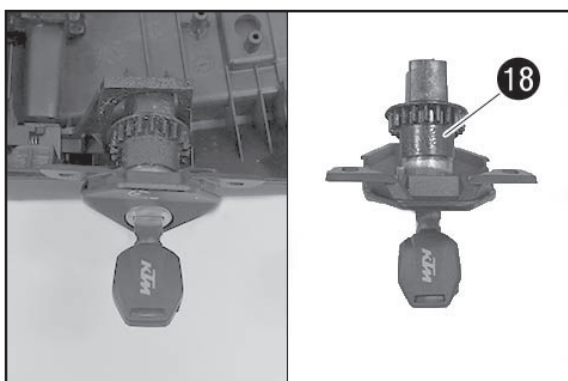
- Rimuovere l'unità di bloccaggio 14.



- Rimuovere le viti 15.

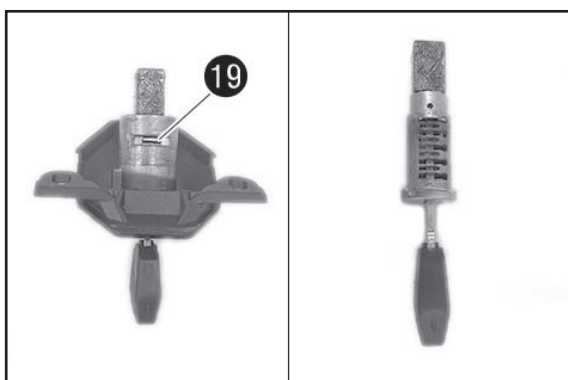


- Chiave a 90° a destra 16.  
- Rimuovere le viti 16.  
- Rimuovere il componente 17.



- Rimuovere il blocchetto serratura.  
- Rimuovere il componente 18.

**AVVERTENZA**  
Annotare la posizione per il successivo rimontaggio.



- Chiave in alto 19.  
- Inserire il lamierino d'innesto 19 premendolo nel blocchetto serratura.  
- Rimuovere il blocchetto serratura.

**! AVVERTIMENTO**  
La chiave deve assolutamente rimanere nel blocchetto serratura!

- Per il riassettaggio procedere nell'ordine inverso.



### ⚠ ATTENTION

Lorsque les valises sont installées, et surtout lorsqu'elles sont chargées, la prise au vent latérale est supérieure et peut altérer la tenue de route de la moto, mais également le comportement en virages et au freinage.

Rouler avec prudence en cas de vent fort ! En raison de la tenue de route altérée, accélérer lentement jusqu'à la vitesse maximale de 150 km/h !

### ! ATTENTION

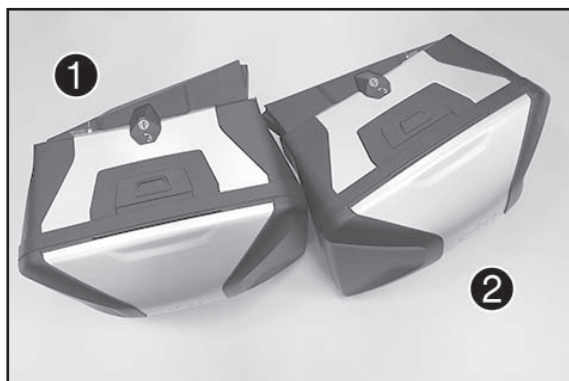
Ne pas utiliser plus de deux valises latérales et répartir la charge uniformément des deux côtés !

Arrimer la charge pour l'empêcher de glisser !

Veiller à ne pas dépasser une charge de 10 kg par valise !

Lors du nettoyage avec un nettoyeur à haute pression, maintenir une distance minimale d'au moins un mètre entre l'appareil et les valises !

Utiliser un produit nettoyant neutre (eau et savon neutre) !

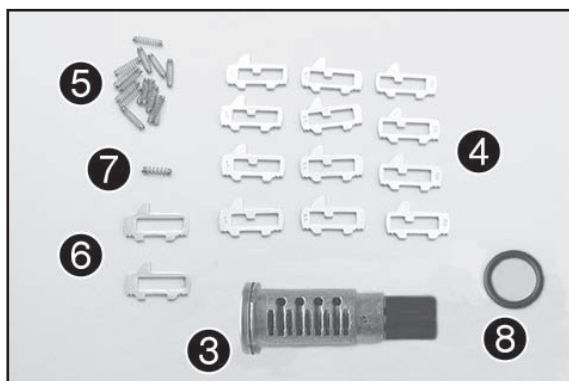


### Contenu de la livraison

1x valise en plastique gauche (36 litres de volume) ①

1x valise en plastique droit (30 litres de volume) ②

2x cylindres de fermeture ③



### Contenu de la livraison des cylindres de fermeture (2x)

1x cylindre de fermeture ③

12x arrêts de gâchette ④

15x ressorts pour arrêt de gâchette ⑤

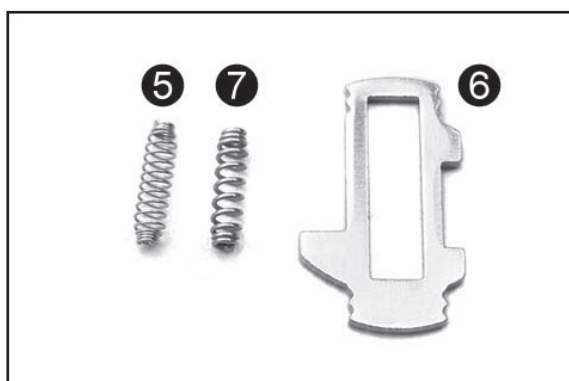
2x supports de verrou ⑥

1x ressort de support de verrou ⑦

1x joint torique ⑧

### ⚠ ATTENTION

Ce kit contient de nombreuses petites pièces. Il est recommandé d'effectuer l'assemblage assis à une table !



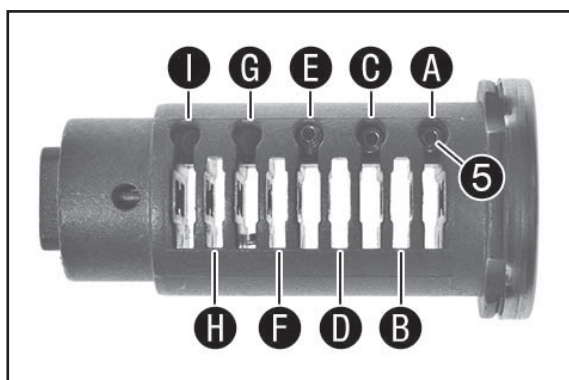
### REMARQUE

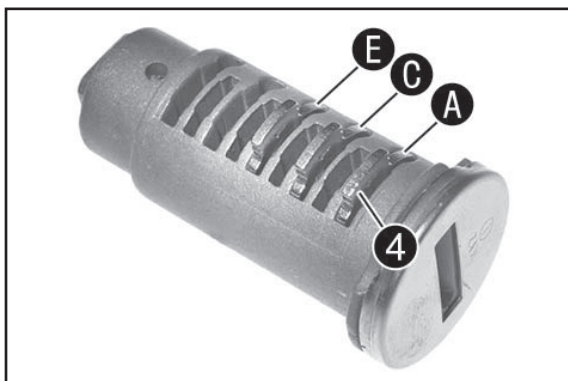
Les ressorts des arrêts de gâchette ⑤ ont un faible taux d'élasticité, ce qui permet de les distinguer du ressort du support de verrou ⑦.

Le support de verrou ⑥ est reconnaissable au fait qu'il ne comporte aucun chiffre.

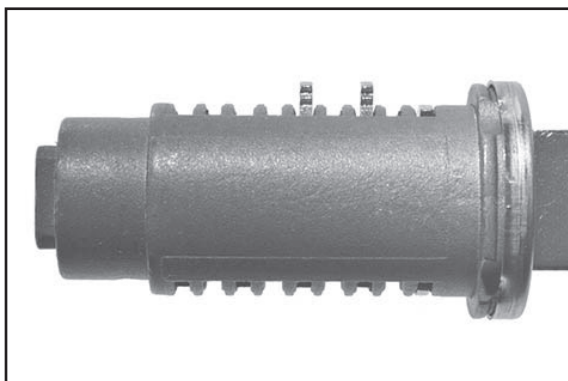
### Montage du cylindre de fermeture

- Introduire les ressorts ⑤ dans les chambres A, C et E.





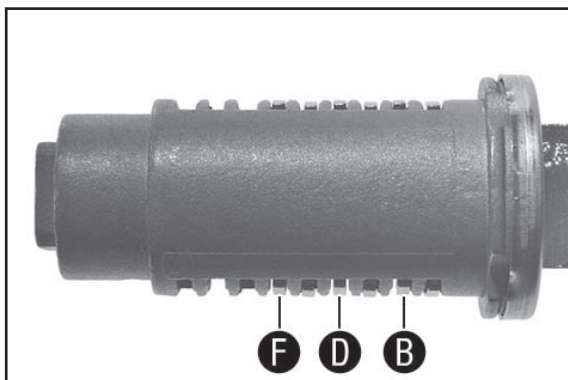
- Introduire les arrêts de gâchette ④ marqués du chiffre 1 dans les chambres ①, ③ et ⑤.



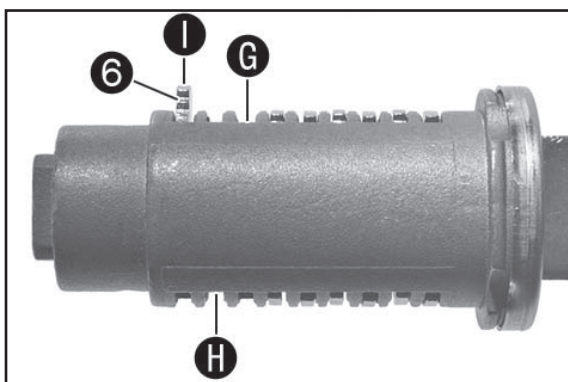
- Introduire la clé et vérifier que les arrêts de gâchette portant le **chiffre 1** sont bien adaptés à la serrure.
- Si les arrêts de gâchette ne sont pas adaptés à la serrure, les remplacer par les arrêts avec le numéro adéquat.

#### REMARQUE

Les arrêts de gâchette doivent venir à fleur du cylindre de fermeture. Le nombre de gorges visibles indique quel arrêt de gâchette doit être utilisé. Dans cet exemple, trois arrêts de gâchette portant le **chiffre 1** sont introduits dans les chambres. Sur les arrêts de gâchette saillants du cylindre, on peut voir deux gorges. Ce sont donc les arrêts de gâchette avec le **chiffre 3** qui doivent être introduits dans les chambres. Il est recommandé de noter les chiffres marqués sur les arrêts de gâchette qui correspondent au cylindre, pour pouvoir équiper les cylindres dans la foulée.



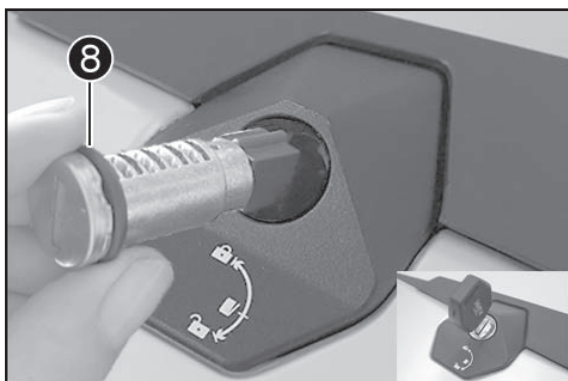
- Répéter les étapes de travail pour les chambres ②, ④ et ⑥, de sorte que les six premières chambres soient munies des arrêts de gâchette adéquats.



- Introduire le ressort du support de verrou ⑦ ainsi que le support de verrou ⑥ dans la chambre ①.

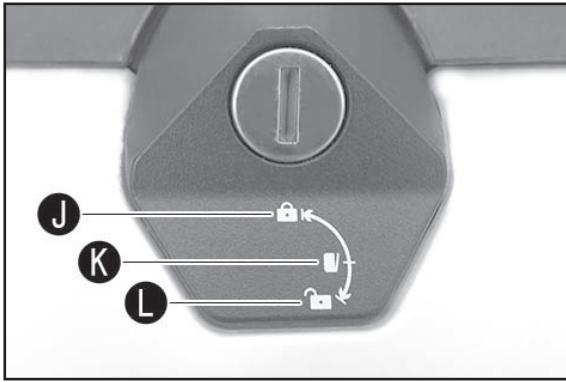
#### REMARQUE

Les chambres ③ et ⑤ restent vides.



- Mettre en place le joint torique ⑧.
- Positionner le cylindre de fermeture tel qu'indiqué sur l'illustration et l'introduire à l'aide de la clé (l'ergot doit être dirigé vers le haut).

- ✓ Le support de verrou ⑨ s'enclenche.



- Clé tournée vers le haut **J** :  
La valise est fermée et verrouillée.

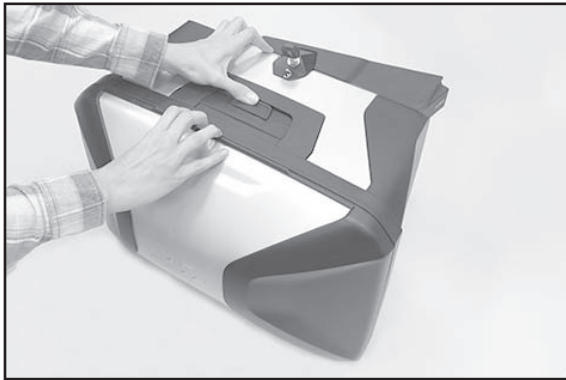
- Clé tournée à 90° vers la droite **K** :  
Il est possible d'ouvrir et de fermer la valise.

- Clé tournée à 45° vers la droite **L** :

✓ La poignée se relève automatiquement.

Il est possible d'ouvrir et de fermer la valise.

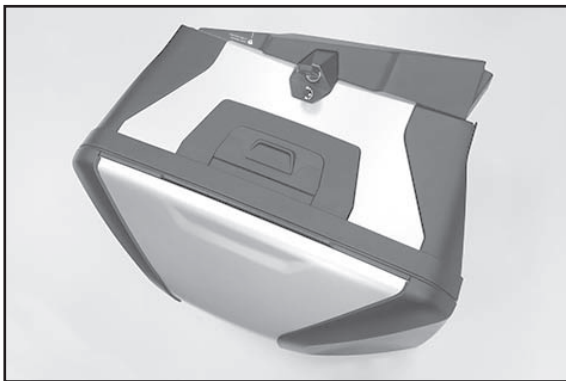
La valise est déverrouillée, il est possible de la mettre en place et de la déposer.



#### Ouverture de la valise

- Clé tournée à 90° vers la droite **K**.

- Pousser le bouton-presseur complètement vers l'arrière, appuyer vers le bas et lever simultanément le couvercle.



#### Fermeture de la valise

- Appuyer fermement sur le couvercle pour le fermer.

✓ La fermeture s'enclenche de façon audible.

- Tourner à nouveau la clé vers le haut (pos. **J**) et la retirer.

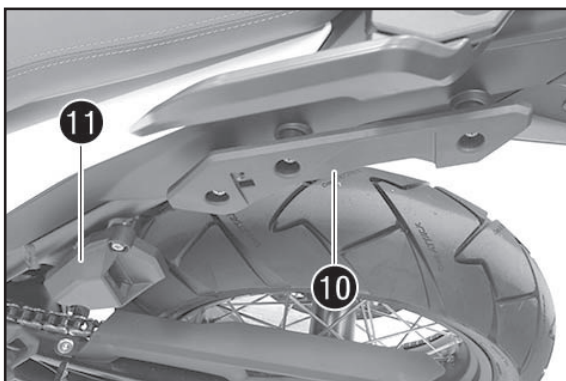


#### Montage des deux côtés

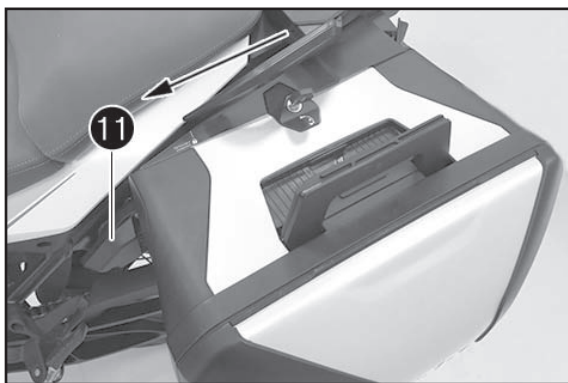
- Clé tournée à 45° vers la droite **L**.

✓ La poignée se relève automatiquement.

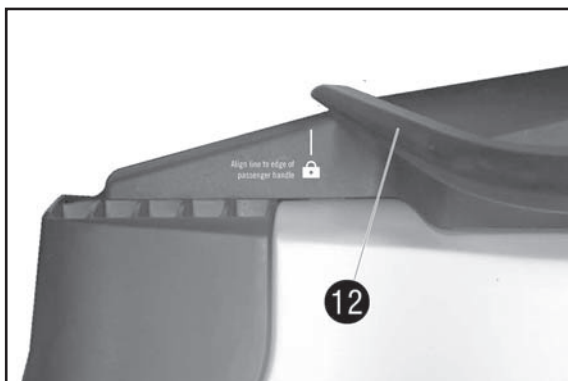
- Ouvrir le levier de verrouillage **9**.



- Positionner la valise (fournie) sur le rail de valise **10**, par le haut.

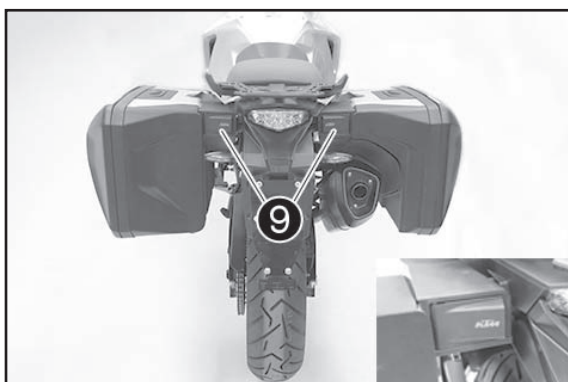


- Pousser ensuite la valise vers l'avant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche sur les rails 10 et que le crochet s'enclenche dans le support de valise 11.



### ! ATTENTION

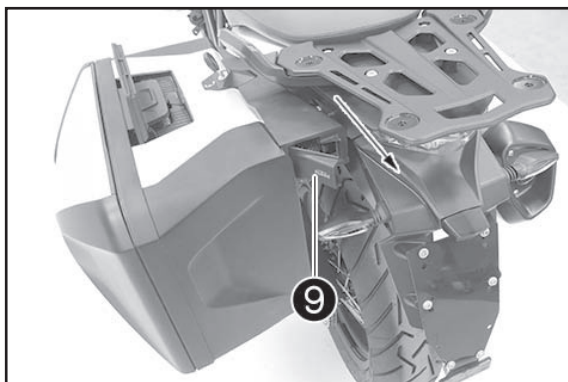
Veiller à ce que la ligne de repère située sur les valises soit alignée avec les poignées de retenue 12.



- Fermer le levier de verrouillage 9.
- Abaisser complètement la poignée, tourner à nouveau la clé vers le haut (pos. 1) et la retirer.

#### REMARQUE

Si le levier de verrouillage ne peut pas être remis en position fermée, c'est que la valise n'est pas bien enclenchée vers l'avant ou la clé n'est pas dans la bonne position.

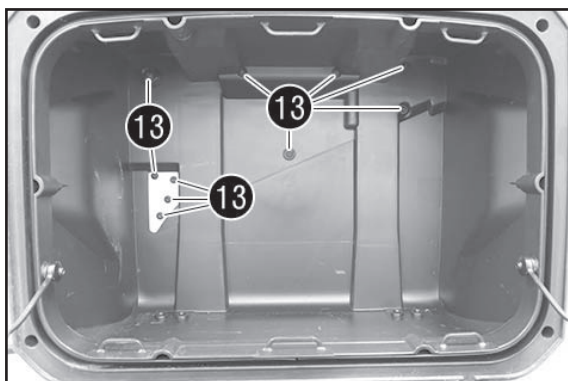


#### Dépose de la valise

- Clé tournée à 45° vers la droite L.
- ✓ La poignée se relève automatiquement.
- Ouvrir le levier de verrouillage 9.
- Pousser la valise vers l'arrière, par la poignée, et la déposer vers le haut.

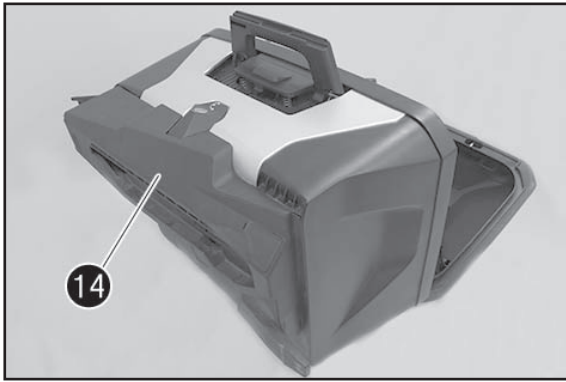
### ! ATTENTION

Veiller à ce que tous les bagages et accessoires soient correctement fixés. Effectuez des contrôles réguliers !

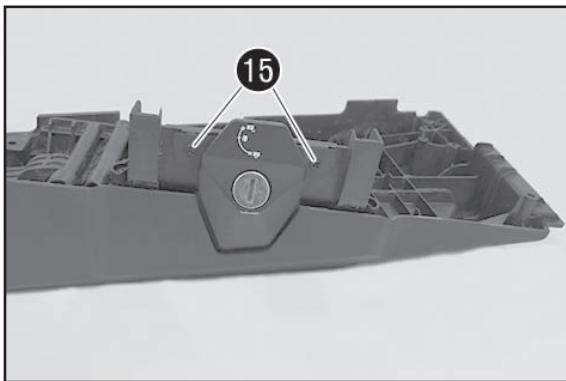


#### Déposer la serrure

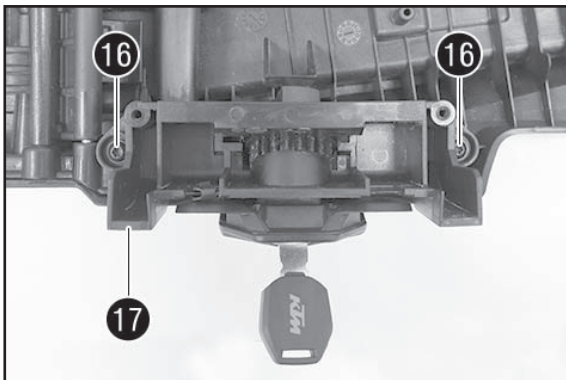
- Ouvrir la valise.
- Retirer les vis 13.



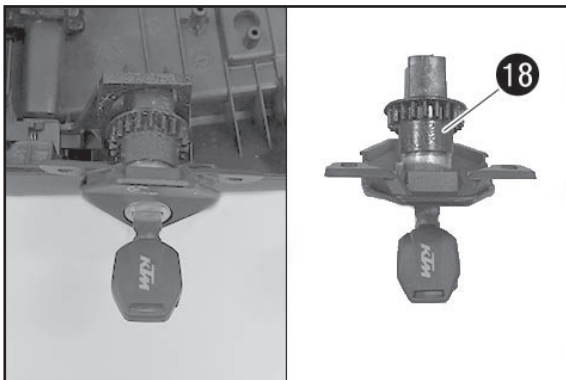
- Retirer l'unité de verrouillage 14.



- Retirer les vis 15.

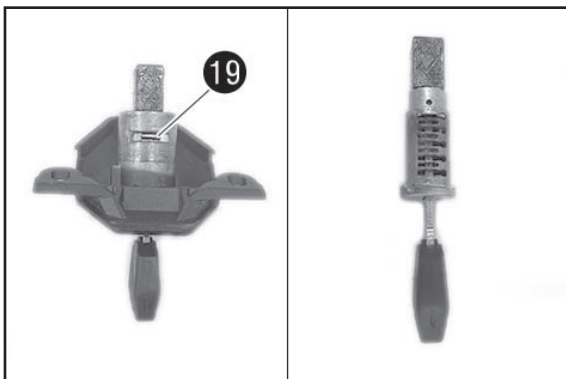


- Clé tournée à 90° vers la droite K.  
 - Retirer les vis 16.  
 - Retirer le composant 17.



- Déposer l'unité de cylindre de fermeture.  
 - Déposer le composant 18.

REMARQUE  
 Repérer la position pour la réinstallation.



- Clé tournée vers le haut J.  
 - Pousser le support de verrou 19 dans le cylindre de fermeture.  
 - Retirer le cylindre de fermeture.

**! ATTENTION**  
 La clé doit impérativement rester dans le cylindre de fermeture !

- Procéder à l'assemblage dans l'ordre inverse.



### ⚠ ATENCION

¡Cuando las maletas están montadas, sobre todo si están cargadas, el vehículo se vuelve más sensible al viento lateral, lo que puede afectar a su comportamiento de marcha, así como a su comportamiento en las curvas y al frenar!

¡Tenga mucho cuidado cuando sople viento fuerte! ¡Debido a los cambios en el comportamiento del vehículo, bajar lentamente a la velocidad máxima permitida de 150 km/h!

### ! AVISO

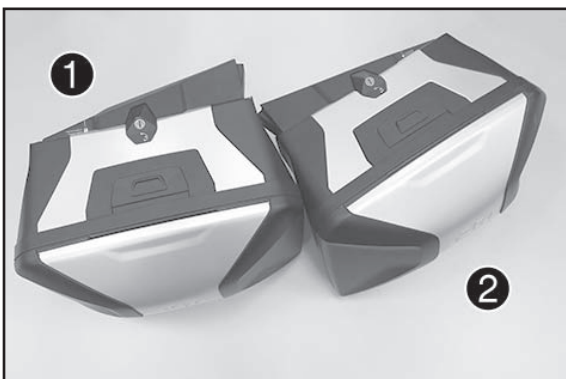
¡Utilizar siempre a la vez las dos maletas laterales y repartir la carga equitativamente entre los dos lados!

¡Asegurar la carga para que no pueda desplazarse!

¡Tener siempre en cuenta que la carga por maleta no debe sobrepasar los 10 kg bajo ningún concepto!

¡Para limpiar con un limpiador de alta presión, debe dejarse, como mínimo, un metro de separación respecto a las maletas!

¡Utilizar un producto de limpieza neutro (agua con jabón neutro)!

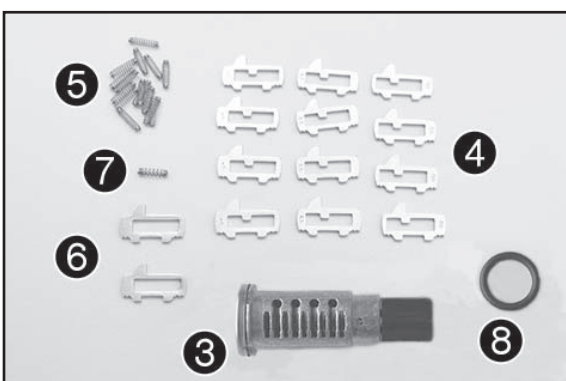


### Volumen de suministro

1x maleta de plástico izquierda (volumen de 36 litros) ①

1x maleta de plástico derecha (volumen de 30 litros) ②

2x cilindros de cierre ③



### Volumen de suministro del cilindro de cierre (2x)

1x cilindro de cierre ③

12x fijadores ④

15x muelles para fijador ⑤

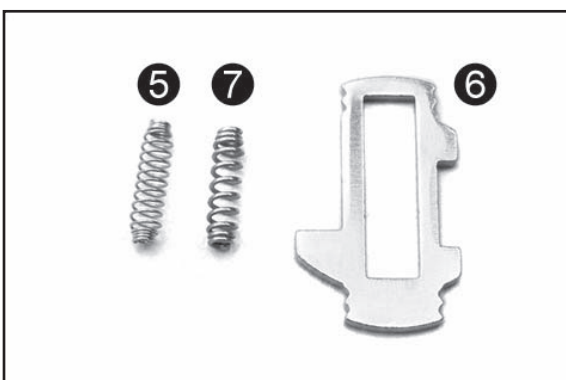
2x chapas de enclavamiento ⑥

1x muelle para chapa de enclavamiento ⑦

1x junta tórica ⑧

### ⚠ ATENCION

¡Este kit contiene muchas piezas pequeñas. Por ese motivo, se recomienda realizar el ensamblaje sentado en una mesa!



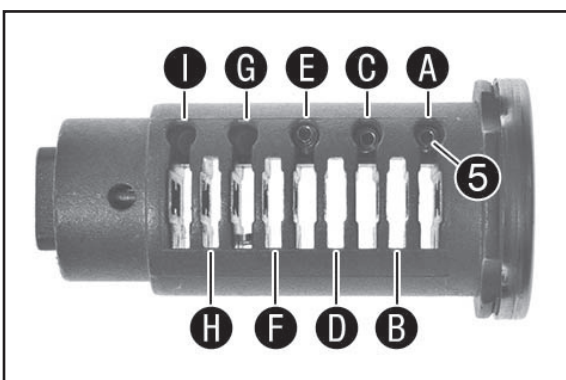
### ADVERTENCIA

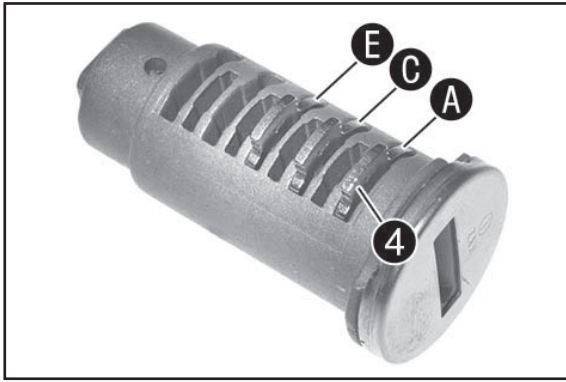
Los muelles ⑤ para los fijadores se diferencian del muelle ⑦ para la chapa de enclavamiento en que tienen una menor constante elástica.

La chapa de enclavamiento ⑥ puede identificarse porque no tiene grabado ningún número.

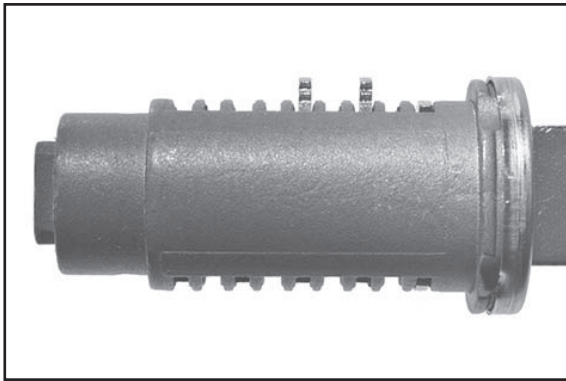
### Montaje del cilindro de cierre

- Introducir los muelles ⑤ en los alojamientos A, C y E.





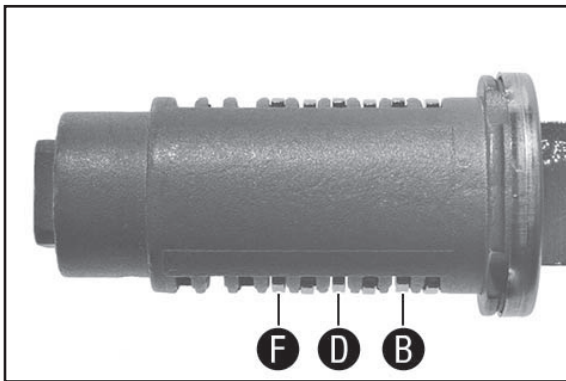
- Introducir los fijadores ④ con el número 1 en los alojamientos ①, ③ y ⑤.



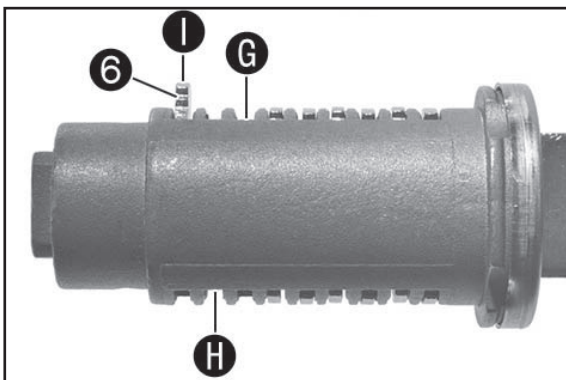
- Insertar la llave y comprobar que los fijadores marcados con el **número 1** son adecuados.
- Si los fijadores no son adecuados, sustituirlos por los del número adecuado.

#### ADVERTENCIA

Los fijadores deben quedar totalmente planos con el cilindro de cierre. El número de ranuras a la vista indica el fijador que debe utilizarse. En este ejemplo, hay montados tres fijadores con el **número 1**. En los dos fijadores que sobresalen deben verse dos ranuras. Esto significa que deben montarse fijadores con el **número 3**. Se recomienda anotar el número de los fijadores adecuados para poder utilizarlos también en los siguientes cilindros de cierre.



- Repetir los mismos pasos en los alojamientos ②, ④ y ⑥, hasta que se hayan montado los fijadores adecuados en las seis primeras cámaras.



- Introducir el muelle ⑦ para la chapa de enclavamiento y la chapa de enclavamiento ⑥ en el alojamiento ①.

#### ADVERTENCIA

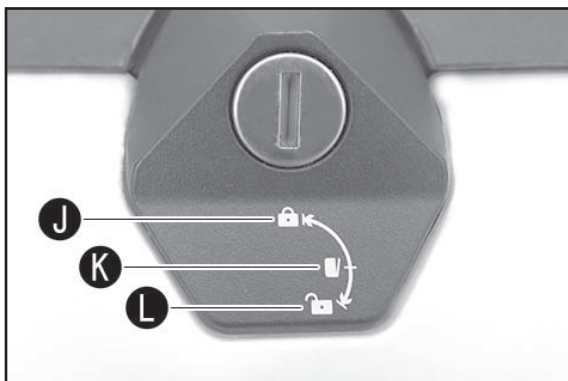
Los alojamientos ③ y ⑤ se quedan vacíos.



- Montar la junta tórica ⑧.
- Posicionar el cilindro de cierre como se muestra en la figura y colocarlo utilizando la llave (el talón tiene que apuntar hacia arriba).

✓ La chapa de enclavamiento ⑨ queda encajada.





- Posición de la llave hacia arriba **J**:  
La maleta está cerrada y bloqueada.

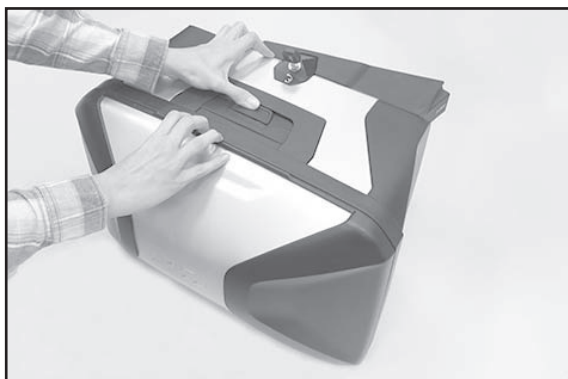
- Posición de la llave 90° hacia la derecha **K**:  
La maleta se puede cerrar y abrir.

- Posición de la llave 45° hacia la derecha **L**:

✓ El asa de sujeción salta automáticamente hacia arriba.

La maleta se puede cerrar y abrir.

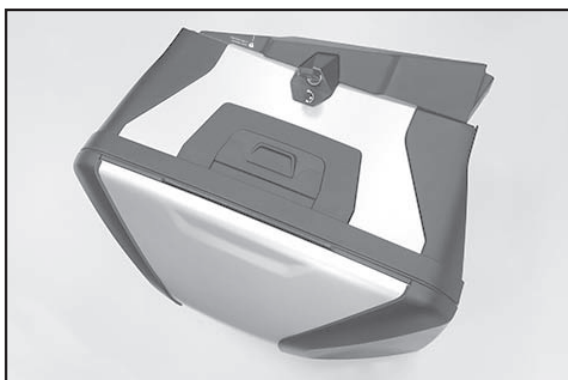
La maleta está desbloqueada y se puede montar y desmontar.



#### Apertura de la maleta

- Posición de la llave 90° hacia la derecha **K**.

- Desplazar el botón completamente hacia atrás, empujar hacia abajo y al mismo tiempo tirar de la tapa.

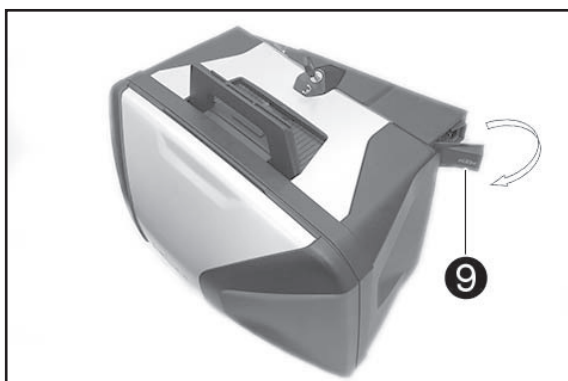


#### Cierre de la maleta

- Presionar con firmeza la tapa.

✓ El cierre se enclava de forma audible.

- Volver a girar la llave a la posición hacia arriba (pos. **J**) y retirarla.

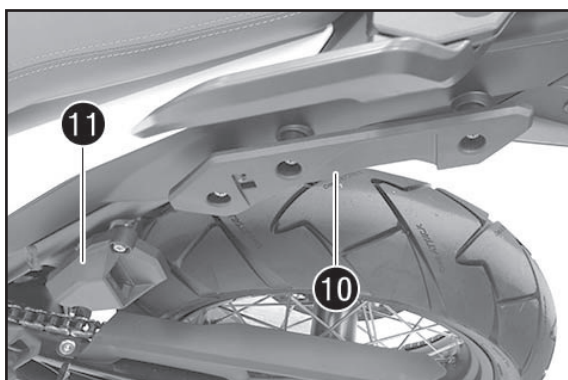


#### Montaje a ambos lados

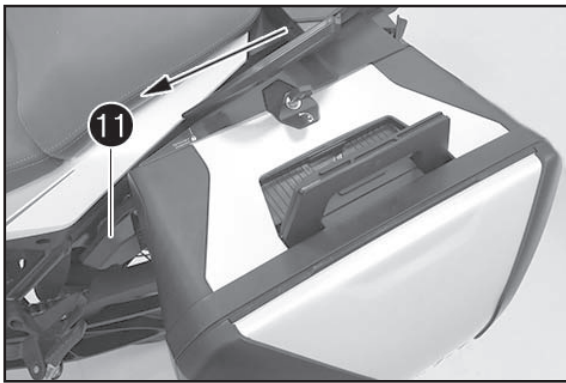
- Posición de la llave 45° hacia la derecha **L**.

✓ El asa de sujeción salta automáticamente hacia arriba.

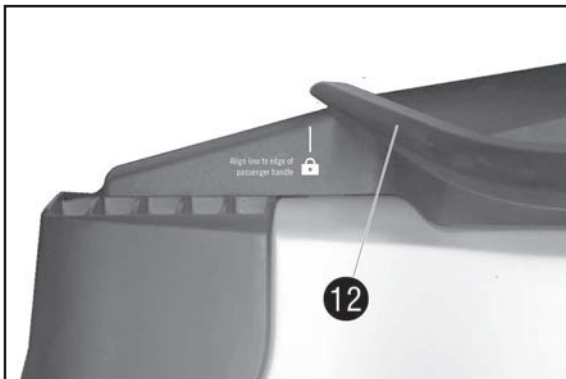
- Bascular la palanca de bloqueo **9** hacia fuera.



- Colocar la maleta (volumen de suministro) desde arriba en el raíl portamaletas **10**.

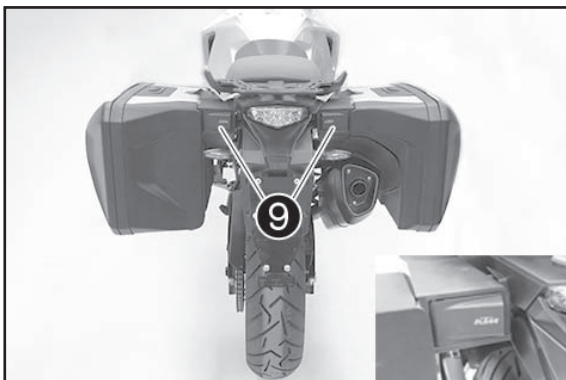


- Desplazar la maleta hacia delante hasta que quede sujeta en el raíl portamaletas 10 y el gancho portamaletas encaje en el portamaletas 11.



**! AVISO**

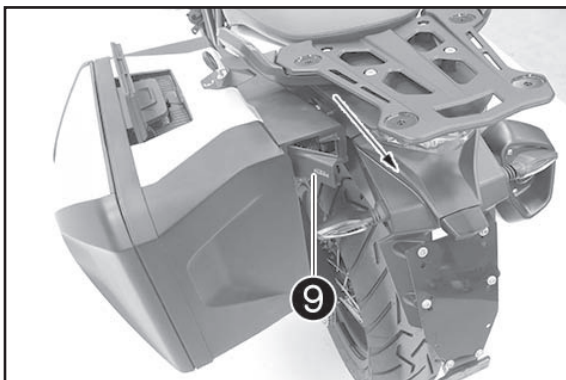
¡Prestar siempre atención a que la línea de marcación de las maletas quede alineada con los asideros 12!



- Bascular la palanca de bloqueo 9 hacia dentro.
- Empujar el asa de sujeción completamente hacia abajo y volver a girar la llave a la posición hacia arriba (pos. 1) y retirarla.

**ADVERTENCIA**

Si la palanca de bloqueo no se puede bascular hacia dentro, significa que la maleta no está enclavada en la posición más avanzada o que la llave no se encuentra en la posición correcta.

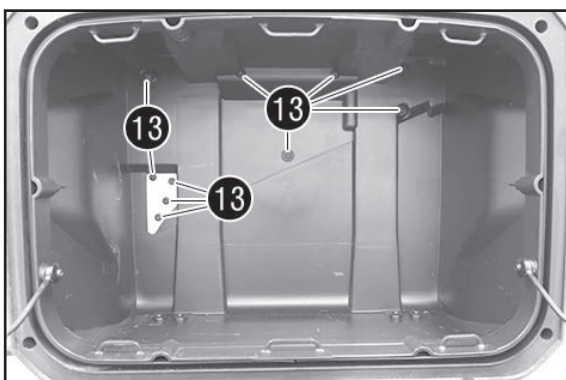


**Extracción de la maleta**

- Posición de la llave 45° hacia la derecha L.
- ✓ El asa de sujeción salta automáticamente hacia arriba.
- Bascular la palanca de bloqueo 9 hacia fuera.
- Deslizar la maleta hacia atrás por el asa de sujeción y extraerla hacia arriba.

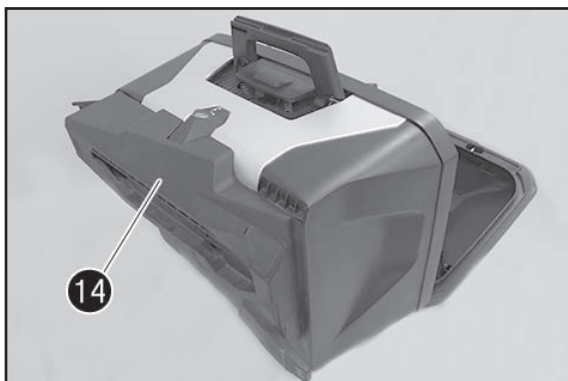
**! AVISO**

¡Prestar atención a que todos los accesorios y piezas de equipaje siempre estén sujetos adecuadamente. Comprobarlo regularmente!

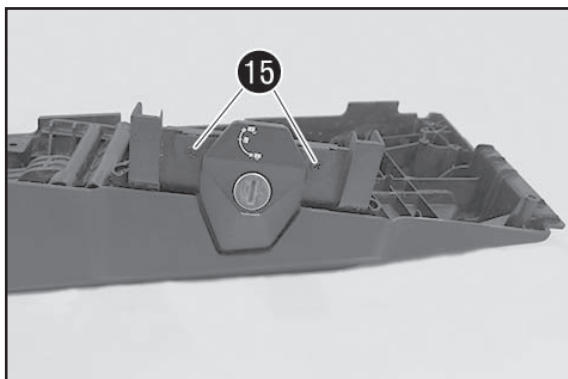


**Desmontaje de la cerradura**

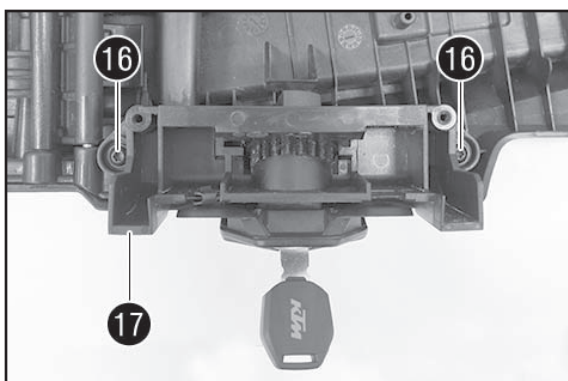
- Abrir la maleta.
- Retirar los tornillos 13.



- Retirar la unidad de cierre 14.



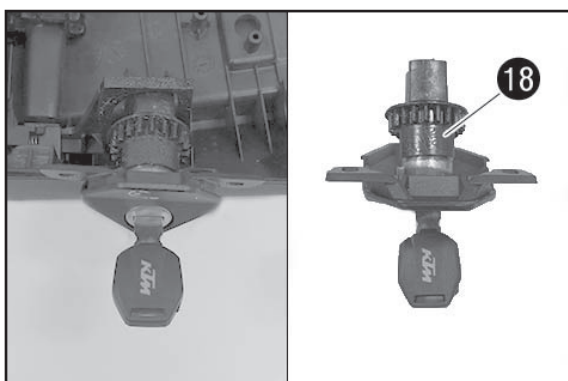
- Retirar los tornillos 15.



- Posición de la llave 90° hacia la derecha K.

- Retirar los tornillos 16.

- Quitar el componente 17.

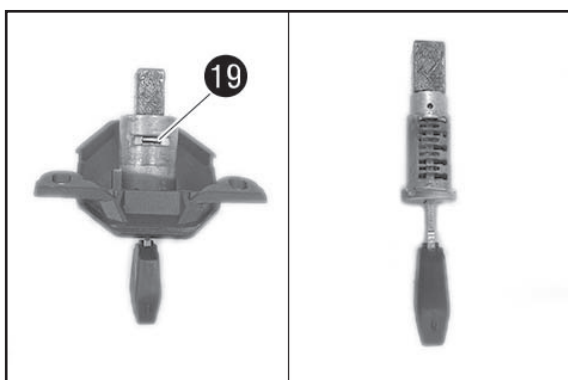


- Extraer la unidad del cilindro de cierre.

- Retirar el componente 18.

#### ADVERTENCIA

Anotar la posición para el montaje posterior.



- Posición de la llave hacia arriba J.

- Empujar la chapa de enclavamiento 19 hacia dentro del cilindro de cierre.

- Retirar el cilindro de cierre.

#### ! AVISO

¡La llave debe permanecer necesariamente en el cilindro de cierre!

- El ensamblaje se realiza en orden inverso.